
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 美洲原住民语言研究记(a Record Of Study In Aboriginal American)
000001

2. 美洲原住民语言研究记(a Record Of Study In Aboriginal American)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美洲原住民语言研究记(A Record of Study in Aboriginal American) 第1/2页

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] .
A number of typographical errors have been maintained in this version of this book .
一个 数字 的 印刷 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了一些印刷错误。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektɪd] [tekst][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði]['pɒpˌʌp] .
They are marked and the corrected text is shown in the popup .
他们 是 标记 和 这 已更正 文本 是 所示 在 这 弹出窗口 .

它们会被标记，更正后的文本会显示在弹出窗口中。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] .
A description of the errors is found in the list at the end of the text .
一个 描述 的 这 错误 是 成立 在 这 列表 在 这 结尾 的 这 文本 .

错误描述见正文末尾的列表。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkæpɪtəlaɪ'zeɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] . [[wʌn]]
Inconsistent spelling , hyphenation , and capitalization have been maintained . [1]
不一致 拼写 , 连字符 , 和 资本化 有 到过 维持 . [1]

拼写、连字符和大小写不一致的情况得以保留。[1]

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['stʌdi]
A RECORD OF STUDY
一个 记录 的 学习

研究记录

[ɪn]
IN
在

在

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ]
ABORIGINAL AMERICAN LANGUAGES
土著 美国人 语言

美洲原住民语言

[baɪ]
BY
经过

经过

['dænjəl] [dʒiː] . ['brɪntən] , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . , ['el'el] . [diː] . , [ˌɛs'siː] . [diː] . ,
DANIEL G . BRINTON , A . M . , M . D . , LL . D . , Sc . D . ,
丹尼尔 G . 布林顿 , 一个 . M . , M . D . , 二 . D . , Sc . D . ,

丹尼尔·G·布林顿，文学硕士、医学博士、法学博士、理学博士

[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] [lɪŋ'gwɪstɪks] [ɪn][ðə; ði]
Professor of American Archæology and Linguistics in the
教授 的 美国人 考古学 和 语言学 在 这

美国考古学和语言学教授

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
University of Pennsylvania
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]
Printed for Private Distribution
打印 为了 私人的 分配

仅供私人分发

['miːdiə] , [pɑː] . , - [[ˌtuː'tuː]]
MEDIA , PA . , 1898 [2]
媒体 , 宾夕法尼亚州 . , - [2]

宾夕法尼亚州媒体，1898 年[2]

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

[ðə; ði] [njuː] ['ɪərə] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] ,
The New Era Printing Company ,
这 新的 时代 印刷 公司 ,

新时代印刷公司

['læŋkəstə(r)] , [pɑː] . [[θriː]]
Lancaster , Pa . [3]
兰开斯特 , 宾夕法尼亚州 . [3]

宾夕法尼亚州兰开斯特[3]

['prefətri] .
PREFATORY .
序言 .

前言。

[ɪf] [ðɪs] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪks] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ə'pɒlədʒi] ,
If this review of my own work in the field of American Linguistics requires an apology ,
如果 这 审查 的 我的 自己的 工作 在 这 场地 的 美国人 语言学 需要 一个 道歉 ,

如果这篇对我自身在美国语言学领域工作的评论需要我道歉，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [maɪ] [leɪt] [frend] ,
I may say that the preparation of it was suggested to me by my late friend ,
我 可能 说 那 这 准备 的 它 曾是 建议 到 我 经过 我的 晚的 朋友 ,

我可以说，这道菜的制作方法是我已故的朋友建议我的。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['kɒnstənˌtaɪn] ['pɪlɪŋ] ,
Mr . James Constantine Pilling ,
先生 . 詹姆斯 康斯坦丁 起球 ,

詹姆斯·康斯坦丁·皮林先生

[huːz] ['ædmərəb(ə)l] ['vɒljuːmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] ['stjʊdnts] .
whose admirable volumes on the bibliography of American Aboriginal Languages are familiar to all students .
谁 令人钦佩的 卷 在 这 参考书目 的 美国人 土著 语言 是 熟悉的 到 全部 学生 .

所有学生都熟知他关于美国原住民语言书目的精彩著作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['kætəlɒgɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['raɪtər]
He had experienced the difficulty of cataloguing the articles of writers
他 有 经验丰富的 这 困难 的 编目 这 文章 的 作家
[huːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɪk'stend]['əʊvə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
whose contributions extend over many years ,
谁 贡献 延长 超过 许多 年 ,

他曾体会过为那些多年来发表文章的作家整理文章目录的困难，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['dʒɜːrnl] , [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd]
and have been published in different journals , proceedings of societies and
和 有 到过 已发布 在 不同的 期刊 , 诉讼程序 的 社会 和
['vɒljuːmz] ,
volumes ,
卷 ,

并已发表在不同的期刊、学会会议论文集和文集中。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l][lɪst] [kəm'pəʊzd] [baɪ]
and was impressed with the advantage of an analytical list composed by
和 曾是 印象深刻 和 这 优势 的 一个 分析 列表 由 经过
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hɪm'self] .
the author himself .
这 作者 他自己 .

他对作者亲自编写的分析清单的优势印象深刻。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn] [vjuː] ,
With this in view ,
和 这 在 看法 ,

鉴于此，

[ai][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][maɪ] ['raɪtɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
I have arranged the present survey of my writings in this branch of science ,
我 有 安排 这 展示 民意调查 的 我的 著作 在 这 分支 的 科学 ,

我已整理出这份关于我在该科学领域著作的综述，

[ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tuː] [skɔː(r)] [j'iəz] .
extending over a period of two score years .
扩展 超过 一个 时期 的 二 分数 年 .

历时二十余年。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [ˌdʒiːə'græfɪkli] , [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['refrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒntents]
They are grouped geographically , and sufficient reference to their contents
他们 是 分组 地理上 , 和 充足的 参考 到 他们的 内容
[,səb'dʒɔin][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðeə(r)] [eɪmz][ænd; ənd] [kən'kluʒənz] .
subjoined to indicate their aims and conclusion .
并列 到 表明 他们的 目标 和 结论 .

它们按地理位置分组，并附有足够的参考资料说明其内容，以表明其目的和结论。

[diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] .
D . G . Brinton .
D . G . 布林顿 .

DG Brinton。

['miːdiə] , ['penə] . , [nəʊ'vembə(r)] , - . [[fɔːr]] [[faɪv]]
Media , Penna . , November , 1898 . [4] [5]
媒体 , 佩纳 . , 十一月 , - . [4] [5]

媒体，佩纳，1898 年 11 月。[4][5]

[ai] . ['dʒen(ə)rəl]['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [wɜːks] . [wʌn] .
I . General Articles and Works . 1 .
我 . 一般的 文章 和 作品 . 1 .

I. 一般文章和作品.1.

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [set] [fɔːθ] [baɪ] ['wɪlhelm] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] ;
The Philosophic Grammar of American Languages as set forth by Wilhelm von Humboldt ;
这 哲学 语法 的 美国人 语言 作为 放 前进 经过 威廉 冯 洪堡 ;

威廉·冯·洪堡提出的美国语言哲学语法；

[wɪð] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['memwɑː(r)] [baɪ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [vɜːb] . [ˌpiː 'piː] . - .
with the translation of an unpublished Memoir by him on the American Verb . pp . 51 .
和 这 翻译 的 一个 未发表的 回忆录 经过 他 在 这 美国人 动词 . pp . - .

附有他未发表的关于美国动词的回忆录的译文。第 51 页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . [ˌtuː'tuː] .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1885 . 2 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . 2 .

美国哲学学会会刊，1885.2。

[ɒn] [ˌpɒliː'sɪnθəsɪs] [ænd; ənd] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [æz; əz] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
On Polysynthesis and Incorporation as characteristics of American Languages .
在 多合成 和 公司 作为 特征 的 美国人 语言 .

论多式综合和融合作为美国语言的特征。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 41 .
pp . - .

第41页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . [θriː] .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1885 . 3 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . 3 .

美国哲学学会会刊，1885.3。

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
Characteristics of American Languages .
特征 的 美国人 语言 .

美国语言的特点。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , ['dʒænjuəri] , - . [fɔːr] .
American Antiquarian , January , 1894 . 4 .
美国人 古玩 , 一月 , - . 4 .

美国古物学家，1894 年 1 月，第 4 页。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪk] [treɪts] [ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
On certain morphologic traits in American Languages .
在 肯定 形态学 特征 在 美国人 语言 .

论美国语言中的某些形态特征。

[ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , [ɒk'təʊbə(r)] , - . [faɪv] .
American Antiquarian , October , 1894 . 5 .
美国人 古玩 , 十月 , - . 5 .

美国古物学家，1894 年 10 月，第 5 页。

[ɒn] ['veəriəs] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['reɪsɪz] .
On various supposed relations between the American and Asiatic Races .
在 各种各样的 据称 关系 之间 这 美国人 和 亚洲 种族 .

关于美洲人和亚洲人种之间各种所谓的联系。

['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , - . [sɪks] .
Memoirs of the International Congress of Anthropology , 1893 . 6 .
回忆录 的 这 国际的 国会 的 人类学 , - . 6 .

国际人类学大会回忆录，1893.6。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['steɪtəs][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪks] .
The Present Status of American Linguistics .
这 展示 地位 的 美国人 语言学 .

美国语言学的现状。

['memwɑːz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , - . ['sɛvən] .
Memoirs of the International Congress of Anthropology , 1893 . 7 .
回忆录 的 这 国际的 国会 的 人类学 , - . 7 .

国际人类学大会回忆录，1893.7。

[ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
American Languages and why we should Study them .
美国人 语言 和 为什么 我们 应该 学习 他们 .

美国语言及其学习意义。

[æn; ən] [ə'dres] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
An address delivered before the Pennsylvania Historical Society .
一个 地址 发表 前 这 宾夕法尼亚州 历史 社会 .

在宾夕法尼亚历史学会发表的演讲。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 23 .
pp . - .

第23页。

[ɪn] [ˌpensl'veɪniə] [ˌmægə'ziːn][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [baɪ'ɒgrəfi] , - . [eit] .
In Pennsylvania Magazine of History and Biography , 1885 . 8 .
在 宾夕法尼亚州 杂志 的 历史 和 传 , - . 8 .

载于《宾夕法尼亚历史与传记杂志》，1885.8。

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
The Rate of Change in American Languages .
这 速度 的 改变 在 美国人 语言 .

美国语言的变化速度。

[ɪn] ['saɪəns] , [vɒl] . [eks] . , - . [naɪn] .
In Science , Vol . X . , 1887 . 9 .
在 科学 , 沃尔 . X . , - . 9 .

在《科学》杂志第十卷，1887.9。

[treɪts] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [spiːtʃ] , ['ɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
Traits of Primitive Speech , illustrated from American languages .
特征 的 原始 演讲 , 插图 从 美国人 语言 .

原始语言的特征，以美洲语言为例。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv]
In Proceedings of the American Association for the Advancement of
在 诉讼程序 的 这 美国人 协会 为了 这 进步 的
['saɪəns] , ['ɔːgəst] , - . - .
Science , August , 1888 . 10 .
科学 , 八月 , - . - .

载于《美国科学促进会会刊》，1888 年 8 月。10.

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] .
The Language of Palæolithic Man .
这 语言 的 旧石器时代 男人 .

旧石器时代人类的语言。

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 14 .
pp . - .

第14页。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1888 . 11 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1888 年 10 月。11.

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [reɪs] :
The American Race :
这 美国人 种族 :

美国种族：

[ə; eɪ] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeθnəˈɡræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv]
A Linguistic Classification and Ethnographic Description of the Native Tribes of
一个 语言学 分类 和 民族志 描述 的 这 本国的 部落 的
[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
North and South America .
北 和 南 美国 .

北美和南美土著部落的语言分类和民族志描述。

[ˌpiː ˈpiː] .
pp .
pp .

页

- . [njuː] [jɔːk] , - . - .
392 . New York , 1891 . 12 .
- . 新的 约克 , - . - .

392. 纽约，1891.12。

[ðə; ði] [ˈstændəd] [ˈdɪkʃən(ə)ri] ([ˈɪndiən] [wɜːdz] [ɪn]) .
The Standard Dictionary (Indian Words in) .
这 标准 字典 (印度 字 在) .

标准词典（印度语词汇）。

[njuː] [jɔːk] , - . - .
New York , 1894 . 13 .
新的 约克 , - . - .

纽约，1894.13。

[ˌæbəˈrɪdʒən(ə)l] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv]
Aboriginal American Authors and their Productions , especially those in the Native
土著 美国人 作者 和 他们的 作品 , 尤其 那些 在 这 本国的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Languages .
语言 .

美洲原住民作家及其作品，特别是用原住民语言创作的作品。

[ˌpiː ˈpiː] . - .
pp . 63 .
pp . - .

第63页。

[ˌfɪləˈdelfiə] , - . - .
Philadelphia , 1883 . 14 .
费城 , - . - .

费城，1883.14。

[ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri] .
American Aboriginal Poetry .
美国人 土著 诗 .

美国原住民诗歌。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 21 .
pp . - .

第21页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnjuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
In Proceedings of the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia ,
在 诉讼程序 的 这 钱币学 和 古玩 社会 的 费城 ,
- . - .
1883 . 15 .
- . - .

费城钱币和古物学会会刊，1883.15。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
The Conception of Love in some American Languages .
这 概念 的 爱 在 一些 美国人 语言 .

某些美国语言中的爱情概念。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 18 .
pp . - .

第18页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [nəʊ'vembə(r)] , - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1886 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - .

载于《美国哲学学会会刊》，1886 年 11 月。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['nʌmbəz] , ([wʌn] - [fɔːr] ,
The earlier numbers , (1 - 4 ,
这 早些时候 数字 , (1 - 4 ,

早期的数字，（1-4，

) [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [lɪst][ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən]
) in the above list are occupied with the inquiry whether the native American
) 在 这 多于 列表 是 占领 和 这 询问 无论 这 本国的 美国人
['læŋgwɪdʒ] ,
languages ,
语言 ,

上述列表中的）都致力于探究美洲原住民语言是否存在，

[æz; əz][ə; eɪ] [gruːp] , [hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [treɪts] ,
as a group , have peculiar morphological traits ,
作为 一个 团体 , 有 奇特 形态学 特征 ,

作为一个群体，它们具有独特的形态特征。

[wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ]
which justify their classification as one of the great divisions of human speech
哪个 证明合法 他们的 分类 作为 一 的 这 伟大的 部门 的 人类 演讲
.
.
.

这足以证明它们作为人类语言主要分支之一的合理性。

[ɪn] [ðɪs] [[sɪks]]
In this [6]
在 这 [6]

在这[6]

['kwestʃən] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] ['wɪlhelm] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [eɪtʃ] .
question , I have been a disciple of Wilhelm von Humboldt and Professor H .
问题 , 我 有 到过 一个 弟子 的 威廉 冯 洪堡 和 教授 H .
[staɪnθɔl] ,
Steinthal ,
斯坦塔尔 ,

问题是，我曾是威廉·冯·洪堡和H·斯坦塔尔教授的学生，

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɑːgjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] , [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]
and have argued that the phenomenon of Incorporation , in some of its
和 有 争论 那 这 现象 的 公司 , 在 一些 的 它是
[fɔːmz] ,
forms ,
表格 ,

并认为，合并现象，以其某些形式，

[ɪz] ['mɑːkɪdli] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][vɑːst][mə'dʒɒrəti] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ɔːl] , [ə'merɪkən] [tʌŋz] .
is markedly present in the vast majority , if not in all , American tongues .
是 明显地 展示 在 这 广阔的 多数 , 如果 不是 在 全部 , 美国人 舌头 .

几乎在所有美国人的语言中都有明显的体现。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɔːld] " [ˌpɒliː'sɪnθəsɪs] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [fɔːmz] .
That which has been called " polysynthesis " is one of these forms .
那 哪个 有 到过 称为 " 多合成 " 是 一 的 这些 表格 .

所谓"多合成"就是这些形式之一。

[ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] , [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [grə'mætɪk] ['prəʊses] ['kærid]
This is nothing more than a familiar , nigh universal , grammatic process carried
这 是 没有什么 更多的 比 一个 熟悉的 , 夜 普遍的 , 语法 过程 携带
[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [dɪ'griː] .
to an extreme degree .
到 一个 极端 程度 .

这只不过是一种常见的、几乎普遍存在的语法过程，只不过被推向了极端。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['sænskrit] [grə'meəriən] ,
It is the dvanda of the Sanscrit grammarians ,
它 是 这 - 的 这 梵文 语法学家 ,

这是梵语语法学家的著作。

[æn; ən] ['eksələnt] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv]
an excellent study of which has recently appeared from the pen of
一个 出色的 学习 的 哪个 有 最近 出现 从 这 笔 的
['dɑːktər; draɪv] . [eɪtʃ] . [siː] . ['mʏlər] . [sɪks] - [wʌn][ɪn][ɪts]['haɪə(r)] [fɔːmz] [ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] [sə'bɔːdinits]
Dr . H . C . Müller . 6 - 1 In its higher forms Incorporation subordinates
博士 . H . C . 穆勒 . 6 - 1 在 它是 更高 表格 公司 下属
[ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] ['kɒnsepts] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
the nominal concepts of the phrase to those of time and relation ,
这 名义上的 概念 的 这 短语 到 那些 的 时间 和 关系 ,

最近，HC Müller 博士撰写了一篇关于此主题的优秀研究论文。6-1 在其更高形式中，并入将短语的名词概念置于时间和关系概念之下，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'senʃəli] ['vɜːb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒf(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [truː] ['vɜːb(ə)l] ['kɒnsept] , [ðæt]
which are essentially verbal , and this often where the true verbal concept , that
哪个 是 本质上 口头 , 和 这 经常 在哪里 这 真的 口头 概念 , 那
[ɒv; əv]['æbstrækt]['ækʃ(ə)n] ,
of abstract action ,
的 抽象的 行动 ,

这些本质上是语言性的，而这往往是真正语言概念——抽象行为——的所在。

[ɪz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːb] [ɪt'self][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] [naʊn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zesɪv] [rɪ'leɪʃ(ə)n] . [sɪks]
is lacking , and the verb itself is in reality a noun in the possessive relation . 6
是 缺乏 , 和 这 动词 本身 是 在 现实 一个 名词 在 这 所有格 关系 . 6
- [ˌtuː'tuː]
- 2
- 2

缺少，而且动词本身实际上是所有格关系的名词。6-2

['iːv(ə)n] [ɪk'striːmli] ['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['səʊkeɪ] , [dɪ'spleɪ] [ðə; ði]
Even extremely simple American languages , such as the Zoque , display the
甚至 极其 简单的 美国人 语言 , 这样的 作为 这 佐克 , 展示 这
['tendənsi] [tuː; tə][ˌenə'dʒetɪk] ['sɪnθəsɪs] ;
tendency to energetic synthesis ;
趋势 到 精力充沛 合成 ;

即使是像佐克语这样极其简单的美洲语言，也表现出充满活力的综合倾向；

[sɪks] - [θriː] [waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæri] [ðə; ði] [ɪn'kɔːp(ə)rətɪv] ['kwɒləti][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː]
6 - 3 while many of them carry the incorporative quality to such a degree
6 - 3 尽管 许多 的 他们 携带 这 融合 质量 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'kʌmz] [wʌn] [wɜːd] ,
that the sentence becomes one word ,
那 这 句子 变成 一 单词 ,

6-3 虽然其中许多句子具有如此高的融合性，以至于整个句子变成了一个词，

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mikmæk] . [sɪks] - [fɔːr][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
a good example of which is the Micmac . 6 - 4 Some American and
一个 好的 例子 的 哪个 是 这 米克马克 . 6 - 4 一些 美国人 和
[frentʃ] ['raɪtər] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [treɪt] ,
French writers have misunderstood the nature of this trait ,
法语 作家 有 被误解 这 自然 的 这 特征 ,

米克马克人就是一个很好的例子。6-4 一些美国和法国作家误解了这一特征的本质，

[ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] [huː] [ə'kweint] [hɪm'self] ['θʌrəli] [wɪð]
and have denied it ; but the student who acquaints himself thoroughly with
和 有 否认 它 ; 但 这 学生 WHO 熟人 他自己 彻底 和
[ðə; ði] ['ɔːθəz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
the authors above mentioned ,
这 作者 多于 提及 ,

他们否认了这一点；但是，一位仔细研读过上述作者著作的学生，

[wɪl] [nɒt] [biː; bi][ˌmɪs'led] . [sɪks] - [faɪv]
will not be misled . 6 - 5
将要 不是 是 被误导 . 6 - 5

不会被误导。6-5

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði]['memwɑː(r)][baɪ]['dʌbljuː] . [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [ai] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The MS . of the Memoir by W . von Humboldt I obtained from the
这 多发性硬化症 . 的 这 回忆录 经过 W . 冯 洪堡 我 获得 从 这
[bɜː'lɪn] ['laɪbrəri] .
Berlin Library .
柏林 图书馆 .

从柏林图书馆获得的洪堡一世回忆录手稿。

['iːv(ə)n] [prə'fesə(r)] [staɪnθɔl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌmˌboʊlts] [lɪŋ'gwɪstɪk] [wɜːks] , [hæd; həd]
Even Professor Steinthal , in his edition of Humboldt's linguistic Works , had
甚至 教授 斯坦塔尔 , 在 他的 版 的 洪堡的 语言学 作品 , 有
[ˌəʊvə'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
overlooked it .
被忽视的 它 .

甚至连斯坦塔尔教授在他编辑的洪堡语言学著作中也忽略了这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːb] ,
It is a highly philosophic analysis of the verb ,
它 是 一个 高度 哲学 分析 的 这 动词 ,

这是对动词进行的高度哲学性的分析，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [traɪbz] :
as it occurs in the languages of the following tribes :
作为 它 发生 在 这 语言 的 这 下列的 部落 :

如下列部落的语言中所述：

, - , - , ['kærɪb] , - , , - , ['maɪəz] , - ,
Abipones , Achaguas , Betoyas , Caribs , Huastecas , Lules , Maipures , Mayas , Mbayas ,
阿比波内斯 , - , - , 加勒比人 , - , 吕勒斯 , - , 玛雅人 , - ,
['meksɪkənz] [['sɛvən]]
Mexicans [7]
墨西哥人 [7]

阿比彭内斯人、阿查瓜人、贝托亚人、加勒比人、瓦斯特卡斯人、吕勒斯人、迈普雷斯人、玛雅人、姆巴亚斯人、墨西哥人[7]

(['nɑːˌwɑːs]) , - , - , , , - , , ['tuːpi; tu'piː] ,
(Nahuas) , Mixtecas , Mocovis , Omaguas , Otomis , Tamanacas , Totonacos , Tupis ,
(纳瓦人) , - , - , 奥马瓜斯 , 奥托米斯 , - , 托托纳科斯 , 图皮斯 ,
- .
Yaruros .
- .

（纳瓦斯）、米斯特卡斯、莫科维斯、奥马瓜斯、奥托米斯、塔马纳卡斯、托托纳科斯、图皮斯、亚鲁罗斯。

[ɪn] ([faɪv]) [ai][hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['veəriəs] [ə'ledʒd] [əfɪl'ɪeɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]
In (5) I have examined the various alleged affiliations between American and
在 (5) 我 有 检查 这 各种各样的 据称 隶属关系 之间 美国人 和
[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [tʌŋz] ,
Asiatic tongues ,
亚洲 舌头 ,

在（5）中，我考察了美洲语言和亚洲语言之间各种所谓的联系，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [ʌn'faʊndɪd] .
and showed they are wholly unfounded .
和 显示 他们 是 完全 毫无根据 .

并证明这些说法完全没有根据。

[ɪn] (['sɛvən]) [ai][hæv; həv] ['entəd] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
In (7) I have entered a plea for more attention to American languages .
在 (7) 我 有 进入 一个 恳求 为了 更多的 注意力 到 美国人 语言 .

在（7）中，我呼吁人们更加关注美国语言。

[nɒt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˌeθnə'græfɪk] [p'ɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['juːsf(ə)l] ,
Not only for ethnographic purposes are they useful ,
不是 仅有的 为了 民族志 目的 是 他们 有用 ,

它们不仅对民族志研究有用，

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] ['æspekts][ænd; ənd] ['meθədz] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪŋ] [aɪ'diəz][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]
but their primitive aspects and methods of presenting ideas enable us to
但 他们的 原始 方面 和 方法 的 呈现 想法 使能够 我们 到
[sɒlv] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [grə'mætɪk] ['prɔːbləmz][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [tʌŋz] .
solve psychological and grammatic problems more completely than other tongues .
解决 心理 和 语法 问题 更多的 完全地 比 其他 舌头 .

但是，它们的原始特性和表达思想的方式使我们能够比其他语言更彻底地解决心理和语法问题。

[ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɪn] ([naɪn]) [ænd; ənd] (-) ,
In support of this , in (9) and (10) ,
在 支持 的 这 , 在 (9) 和 (-) ,

为了支持这一点，在（9）和（10）中，

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [mɔː'fɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]
I endeavor to outline what must have been the morphology of the
我 努力 到 大纲 什么 必须 有 到过 这 形态学 的 这
['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mæn] [spəʊk] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][mæn] ;
language which man spoke when in the very beginning of his existence as man ;
语言 哪个 男人 辐 什么时候 在 这 非常 开始 的 他的 存在 作为 男人 ;

我试图勾勒出人类在诞生之初所说的语言的形态；

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['mɑːvələs] [sɪm'plɪsəti] , [bʌt; bət] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] .
a speech of marvelous simplicity , but adapted to his wants .
一个 演讲 的 奇妙 简单 , 但 改编 到 他的 想要 .

一段极其简洁却又符合他心意的演讲。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ɒv; əv] ['nɪəli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz] ,
The volume , of nearly four hundred pages ,
这 体积 , 的 几乎 四 百 页面 ,

这本近四百页的书，

[ɪn'taɪtld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] ([nəʊ] . -) [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk]
entitled The American Race (No . 11) was the first attempt at a systematic
标题 这 美国人 种族 (不 . -) 曾是 这 第一的 试图 在 一个 系统
[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
classification of all the tribes of America ,
分类 的 全部 这 部落 的 美国 ,

《美洲种族》（第11期）是首次尝试对美洲所有部落进行系统分类。

[nɔːθ] , ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ɒn][ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .
North , Central and South , on the basis of language .
北 , 中央 和 南 , 在 这 基础 的 语言 .

按语言划分，分为北部、中部和南部。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪnz] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɒks] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [wʌn] [ɪn] [saʊθ]
It defines seventy - nine linguistic stocks in North America and sixty - one in South
它 定义 七十 - 九 语言学 股票 在 北 美国 和 六十 - 一 在 南
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

它定义了北美的 79 个语言族群和南美的 61 个语言族群。

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [traɪbz] [nemd] [ænd; ənd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðiːz] [stɒks] [ɪz] ['nɪəli] [ˌsɪks'tiːn]
The number of tribes named and referred to these stocks is nearly sixteen
这 数字 的 部落 命名 和 指 到 这些 股票 是 几乎 十六
['hʌndrəd] .
hundred .
百 .

与这些种群相关的部落数量接近一千六百个。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [stɒks] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
Several of these stocks are defined for the first time , such as the
一些 的 这些 股票 是 定义 为了 这 第一的 时间 , 这样的 作为 这
[ˌtɛkɪˌstlə'teɪkən] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,
Tequistlatecan of Mexico ,
特奎斯特拉特坎 的 墨西哥 ,

其中一些股票是首次被定义，例如墨西哥的特基斯特拉特坎（Tequistlatecan）。

[ðə; ði][ˌmɑːtə'gɑːlpən][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði][ˌtiː'moʊti] , [ðə; ði]
the Matagalpan of Central America , and in South America the Timote , the
这 马塔加尔潘 的 中央 美国 , 和 在 南 美国 这 蒂莫特 , 这
[ˌpɑːnɪ'kiːtə] ,
Paniquita ,
帕尼基塔 ,

中美洲的马塔加尔潘河、南美洲的蒂莫特河、帕尼基塔河、

[ðə; ði] - , [ðə; ði][moʊ'koʊə] , [ðə; ði] [bɛ'tɔɪə] , [ðə; ði] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
the Cocanuca , the Mocoa , the Betoya , the Lamuca , etc .
这 - , 这 摩可阿 , 这 贝托亚 , 这 - , ETC .

科卡努卡人、莫科阿人、贝托亚人、拉穆卡人等等。

[ɪn][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ([eit]) [ai] [ʃəʊ] [ðæt] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][æn; ən][ɒft] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ,
In the article (8) I show that , contrary to an oft expressed opinion ,
在 这 文章 (8) 我 展示 那 , 相反 到 一个 经常 表达 观点 ,

在文章（8）中，我表明，与一种经常表达的观点相反，

[ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðiːz] [ˌʌn'rɪtn] [tʌŋz] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [sləʊ] , [nɒt]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]
the rate of change in these unwritten tongues is remarkably slow , not greater than
这 速度 的 改变 在 这些 不成文 舌头 是 非常 慢的 , 不是 更大的 比

[ɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] .
in cultivated languages .
在 栽培 语言 .

这些未书写语言的变化速度非常缓慢，并不比文明语言的变化速度更快。

[wen] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] ([njuː] [jɔːk] , -) [wɜː(r); wə(r)]
When the publishers of the Standard Dictionary (New York , 1895) were
什么时候 这 出版商 的 这 标准 字典 (新的 约克 , -) 是

[prɪ'peərɪŋ] [ðæt] [wel] - [nəʊn] [wɜːk] ,
preparing that well - known work ,
准备 那 出色地 - 已知 工作 ,

当《标准词典》（纽约，1895 年）的出版商准备出版这部著名的词典时，

[ðeɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ][hændz][ɔːl][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
they placed in my hands all the words in the English language derived from the
他们 放置 在 我的 双手 全部 这 字 在 这 英语 语言 衍生的 从 这

['neɪtɪv] [tʌŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
native tongues of America .
本国的 舌头 的 美国 .

他们把所有源自美洲原住民语言的英语词汇都交到了我手中。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊə(r)] ,
Although the etymology of some of them remains obscure ,
虽然 这 词源 的 一些 的 他们 遗迹 朦胧 ,

尽管其中一些词源仍然不明，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['pɒzətɪvli] [treɪst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [prɪ'zentɪd] .
I believe the derivation of all positively traced will be found presented .
我 相信 这 推导 的 全部 积极地 追踪 将要 是 成立 呈现 .

我相信所有已证实的推导过程都将得到阐述。

[ai] ['ɜːli] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [træns'leʃən] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ,
I early became convinced that the translations of books of devotion ,
我 早期的 成为 确信 那 这 翻译 的 图书 的 虔诚 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
etc . ,
ETC . ,

我早早就确信，宗教书籍等的译本，

['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋz] [geɪv] [nəʊ] [kə'rekt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tʌŋz] .
into the native tongues gave no correct impression of those tongues .
进入 这 本国的 舌头 给予 不 正确的 印象 的 那些 舌头 .

将母语翻译成其他语言，并没有给人留下正确的印象。

[ðə; ði][aɪ'diəz] [kən'veɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The ideas conveyed were foreign to the primitive mind , and the
这 想法 传递 是 外国的 到 这 原始 头脑 , 和 这
[træns'leɪʃən] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli][baɪ] ['fɒrənəz] [huː] [[eit]]
translations were generally by foreigners who [8]
翻译 是 一般来说 经过 外国人 WHO [8]

所传达的思想对于原始人的思维来说是陌生的，而且翻译通常由外国人完成[8]

[hæd; həd][nɒt] [kəm'pliːtli] ['mɑːstəd] [ðə; ði] ['ɪdɪəm] .
had not completely mastered the idioms .
有 不是 完全地 精通 这 成语 .

尚未完全掌握这些习语。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['riːfleks][ɒv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
the only true reflex of a language is in the words and thoughts of the
这 仅有的 真的 反射 的 一个 语言 是 在 这 字 和 想法 的 这
['neɪtɪvz] [ðəm'selvz] ,
natives themselves ,
本地人 他们自己 ,

语言的唯一真正体现，就体现在以该语言为母语的人的言语和思想中。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
in their indigenous literature .
在 他们的 土著 文学 .

在他们的本土文学中。

[ðɪs] [led][ˌem 'iː][tuː; tə]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['vɒljuːmz]
This led me to project the publication of a series of volumes
这 引领 我 到 项目 这 发布 的 一个 系列 的 卷
[kən'teɪnɪŋ] ['raɪtɪŋz] ,
containing writings ,
包含 著作 ,

这促使我计划出版一系列收录文章的文集，

['prefrəbli] [ɒn]['sekjələ(r)]['sʌbdʒɪkts] , [baɪ] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
preferably on secular subjects , by natives in their own languages .
最好 在 世俗 主题 , 经过 本地人 在 他们的 自己的 语言 .

最好是世俗题材，由当地人用他们的母语撰写。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn] (-) [ænd; ənd] (-) .
That there is such a literature I undertook to show in (13) and (14) .
那 那里 是 这样的 一个 文学 我 承担 到 展示 在 (-) 和 (-) .

我已在（13）和（14）中证明存在这样的文献。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
The former was the expansion of a paper presented to the International
这 以前的 曾是 这 扩张 的 一个 纸 呈现 到 这 国际的
['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] [æt; ət][ˌkəʊpən'heɪgən] .
Congress of Americanists at Copenhagen .
国会 的 美国主义者 在 哥本哈根 .

前者是对提交给哥本哈根国际美国学家大会的一篇论文的扩展。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
It contains a list of native American authors and notices of a number
它 包含 一个 列表 的 本国的 美国人 作者 和 通知 的 一个 数字
[ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋz] .
of their works composed in their own tongues .
的 他们的 作品 由 在 他们的 自己的 舌头 .

它收录了一份美洲原住民作家名单，并介绍了他们的一些用本族语言创作的作品。

[ðæt] [ɒn] " [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['pəʊətri] " ['vindikeit] [fɔː(r); fə(r)] ['neɪtɪv] [ə'merɪkən] [bɑːrdz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]
That on " aboriginal poetry " vindicates for native American bards a respectable
那 在 " 土著 诗 " 证明清白 为了 本国的 美国人 吟游诗人 一个 可敬
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['lɪrɪk] [ænd; ənd][drə'mætɪk][kəm'poʊzərz] .
position among lyric and dramatic composers .
位置 之中 歌词 和 戏剧性 作曲家 .

这段关于"原住民诗歌"的论述证明了美洲原住民吟游诗人在抒情诗和戏剧作曲家中享有崇高的地位。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][pəʊ'etɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz]
That some of the central subjects of poetic literature — the emotions
那 一些 的 这 中央 主题 的 诗意的 文学 — 这 情绪
[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] — [ɪg'zɪst] ,
of love and friendship — exist ,
的 爱 和 友谊 — 存在 ,

诗歌文学的一些核心主题——爱情和友谊的情感——确实存在，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ɪn][nəʊ] [ləʊ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['neɪtɪvz] ,
and often in no low form of sentiment , among these natives ,
和 经常 在 不 低的 形式 的 情绪 , 之中 这些 本地人 ,

而且在这些土著居民中，这种情感往往并不低俗。

[ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [tɜːmz]
I have undertaken to show by an analysis of a number of terms
我 有 已 到 展示 经过 一个 分析 的 一个 数字 的 条款
[ɪk'spresɪŋ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [ɪn][faɪv] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɒks] ,
expressing these feelings in five leading American linguistic stocks ,
表达 这些 情怀 在 五 领导 美国人 语言学 股票 ,

我已着手通过分析五种主要美国语言体系中表达这些情感的若干词语来证明这一点：

[ðə; ði]['ælgənkɪn] , ['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] , ['meɪə] , ['ketʃwə] [ænd; ənd][tʊ'pi] ([nəʊ] . -) .
the Algonkin , Nahuatl , Maya , Quechua and Tupi (No . 15) .
这 阿尔冈昆 , 纳瓦特尔语 , 玛雅 , 克丘亚语 和 图皮 (不 . -) .

阿尔冈金语、纳瓦特尔语、玛雅语、盖丘亚语和图皮语（第 15 位）。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] , [ai][bɪ'gæn][ɪn] - [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv]
Following out this plan , I began in 1882 the publication of " The Library of
下列的 出去 这 计划 , 我 开始 在 - 这 发布 的 " 这 图书馆 的
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
Aboriginal American Literature .
土著 美国人 文学 .

按照这个计划，我于 1882 年开始出版《美洲原住民文学文库》。

" [iːtʃ] ['vɒljuːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]
" Each volume was to contain a work composed in a native tongue by a
" 每个 体积 曾是 到 包含 一个 工作 由 在 一个 本国的 舌头 经过 一个
['neɪtɪv] ;
native ;
本国的 ;

"每卷都应包含一位当地人用其母语创作的作品；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [beɪst] [ə'pɒn] ['fɒrən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɜːrmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
but those based upon foreign inspiration , such as sermons , etc . ,
但 那些 基于 之上 外国的 灵感 , 这样的 作为 布道 , ETC . ,
[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd] .
were to be excluded .
是 到 是 排除 .

但受外国启发而创作的作品，如布道等，则应予以排除。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] ['edɪtɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəm'pliːtnəs] [tuː; tə] [meɪk]
Each was to be translated and edited with sufficient completeness to make
每个 曾是 到 是 翻译 和 编辑 和 充足的 完整性 到 制作
[ˌaɪ 'tiː][ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stjuːd(ə)nt] .
it available for the general student .
它 可用的 为了 这 一般的 学生 .

每篇文章都要经过翻译和编辑，力求完整无误，以便普通学生能够阅读。

[ɒv; əv] [ðɪs] " ['laɪbrəri] " [eɪt] ['vɒljuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] - , [ðə; ði] [eɪtθ] [ɪn] - ,
Of this " Library " eight volumes were issued , the first in 1882 , the eighth in 1890 ,
的 这 " 图书馆 " 八 卷 是 发布 , 这 第一的 在 - , 这 第八 在 - ,

这套"文库"共出版了八卷，第一卷于1882年出版，第八卷于1890年出版。

[wen] [ai] [siːst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [nɒt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ,
when I ceased the publication , not from lack of material ,
什么时候 我 停止 这 发布 , 不是 从 缺少 的 材料 ,

我停止出版并非因为缺乏素材，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [ɪn] - [frɒm; frəm][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ]
but because I had retired in 1887 from my connection with the publishing
但 因为 我 有 退休 在 - 从 我的 联系 和 这 出版
['bɪznəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] [pə'sjuːts] .
business and became more engaged in general anthropological pursuits .
商业 和 成为 更多的 已订婚的 在 一般的 人类学 追求 .

但这是因为我在 1887 年从出版业退休，并更多地投身于一般的人类学研究。

[ðə; ði] " ['laɪbrəri] , " [æz; əz] ['ɪʃuːd] , [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] :
The " Library , " as issued , contains the following numbers :
这 " 图书馆 , " 作为 发布 , 包含 这 下列的 数字 :

已发行的《图书馆》包含以下编号：

[nəʊ] . [ai] .
No . I .
不 . 我 .

不。我。

[ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .
The Chronicles of the Mayas .
这 编年史 的 这 玛雅人 .

玛雅编年史。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited by Daniel G . Brinton , M . D . 279 pages . 1882 .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共 279 页，1882 年出版。

[ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [faɪv] [briːf] ['krɒnɪklz] [ɪn][ðə; ði] ['meɪə] ['læŋgwɪdʒ] , ['rɪt(ə)n] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)]
This volume contains five brief chronicles in the Maya language , written shortly after
这 体积 包含 五 简短的 编年史 在 这 玛雅 语言 , 书面 不久 后
[ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
the conquest ,
这 征服 ,

本书收录了五篇用玛雅语写成的简短编年史，写于征服之后不久。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːp(ə)l] [bæk] ['meni] ['sentʃəriz] .
and carrying the history of that people back many centuries .
和 携带 这 历史 的 那 人们 后退 许多 几个世纪 .

并将那个民族的历史追溯到几个世纪以前。

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
To these is added a history of the conquest , written in his native tongue ,
到 这些 是 额外 一个 历史 的 这 征服 , 书面 在 他的 本国的 舌头 ,

此外，他还用母语撰写了征服史。

[baɪ] [ə; eɪ] ['meɪə] [tʃiːf] , [ɪn] - .
by a Maya chief , in 1562 .
经过 一个 玛雅 首席 , 在 - .

由一位玛雅酋长于 1562 年所作。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] , [wɪð] [æn; ən] [eks] [[naɪn]]
This interesting account has been published separately , with an ex [9]
这 有趣的 帐户 有 到过 已发布 分别地 , 和 一个 前任 [9]

这篇有趣的报道已单独发表，并附有[9]

['sɛlənt] [grə'mætɪkl] [ænd; ənd] ['leksɪk(ə)l] [ə'næləsɪs] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - , ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
cellent grammatical and lexical analysis by the Count de Charencey , under the
极好的 语法 和 词汇 分析 经过 这 数数 德 - , 在下面 这
['taɪt(ə)l] - ['meɪə] ,
title Chrestomathie Maya ,
标题 - 玛雅 ,

沙朗西伯爵的《玛雅文集》一书中，对玛雅语进行了精辟的语法和词汇分析。

- [lɑː] [krɔ'nik] [diː] [tʃɑːk] - - - [tʃɛn] (['pærɪs] , -) .
d'après la Chronique de Chac - Xulub - Chen (Paris , 1891) .
- 拉 编年史 德 查克 - - - 陈 (巴黎 , -) .

Chronique de Chac-Xulub-Chen 后（巴黎，1891 年）。

[ðə; ði] [teksts] [ɑː(r); ə(r)] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz]
The texts are preceded by an introduction on the history of the Mayas
这 文本 是 之前 经过 一个 介绍 在 这 历史 的 这 玛雅人
,
,
,

正文之前有一篇关于玛雅历史的介绍。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , ['kælɪndə(r)] , [njuː'merɪk(ə)l] ['sɪstəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] [ə; eɪ]
their language , calendar , numerical system , etc . ; and a
他们的 语言 , 日历 , 数值 系统 , ETC . ; 和 一个
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [ɪz] ['ædɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] .
vocabulary is added at the close .
词汇 是 额外 在 这 关闭 .

他们的语言、历法、数字系统等；最后还附有词汇表。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] .
No . II .
不 . 二 .

第二号

[ðə; ði][ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [raɪts] .
The Iroquois Book of Rites .
这 易洛魁人 书 的 仪式 .

《易洛魁礼仪书》。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][həˈreɪʃiəʊ] [heɪl] .
Edited by Horatio Hale .
编辑 经过 霍雷肖 黑尔 .

由霍雷肖·黑尔编辑。

- [ˈpeɪdʒɪz] . - .
222 pages . 1883 .
- 页面 . - .

222页。1883年。

[ðɪs] [wɜːk] [kənˈteɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊhɔːk] [ænd; ənd][ˌɒnənˈdɑːɡə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] ,
This work contains , in the Mohawk and Onondaga languages , the speeches ,
这 工作 包含 , 在 这 莫霍克 和 奥农达加 语言 , 这 演讲 ,

这部作品收录了用莫霍克语和奥农达加语写成的演讲稿，

[sɔːŋz] [ænd; ənd][ˈrɪtʃʊəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈsiːst] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ləˈmentɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
songs and rituals with which a deceased chief was lamented and his
歌曲 和 仪式 和 哪个 一个 死者 首席 曾是 哀叹 和 他的
[səkˈsesə(r)] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈɒfɪs] .
successor installed in office .
接班人 已安装 在 办公室 .

用于悼念逝去酋长和为其继任者举行就职仪式的歌曲和仪式。

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [eθˈnɒlədʒi] [ænd; ənd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjʊərən] -
The introduction treats of the ethnology and history of the Huron -
这 介绍 款待 的 这 民族学 和 历史 的 这 休伦 -
[ˈɪrəˌkwɔɪ; ˈɪrəˌkwɔɪz] .
Iroquois .
易洛魁人 .

引言部分论述了休伦-易洛魁人的民族学和历史。

[ə; eɪ][mæp] , [nəʊts] [ænd; ənd] [ˈɡlɒsəri] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wɜːk] .
A map , notes and glossary complete the work .
一个 地图 , 笔记 和 词汇表 完全的 这 工作 .

本书还附有地图、注释和词汇表。

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[ðə; ði] [ˈkɒmədi] - [ˈbæleɪ] [ɒv; əv] - .
The Comedy - Ballet of Güegüence .
这 喜剧 - 芭蕾舞 的 - .

格根恩斯喜剧芭蕾舞团。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈdænjəl][dʒiː] . [ˈbrɪntən] , [em] . [diː] . - [ˈpeɪdʒɪz] . - .
Edited by Daniel G . Brinton , M . D . 146 pages . 1883 .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共146页，1883年出版。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ænd; ənd] [juˈniːk] [ˈspesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkɒmɪk][ˈdɑːnsɪz] , [wɪð] [ˈdaɪəlɒɡz] ,
A curious and unique specimen of the native comic dances , with dialogues ,
一个 好奇的 和 独特的 标本 的 这 本国的 漫画 舞蹈 , 和 对话 ,
[kɔːld] [ˈbaɪlɪz] ,
called bailes ,
称为 保释人 ,

一种奇特而独特的本土喜剧舞蹈，带有对话，被称为“巴伊莱斯舞”。

['fɔːməli] ['kɒmən] [ɪn] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
formerly common in Central America .
以前 常见的 在 中央 美国 .

以前在中美洲很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪkst] ['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] - ['spænɪʃ] ['dʒɑːgən][ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] , [ænd; ənd] [ʃəʊz] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['ɔːθəʃɪp] .
It is in the mixed Nahuatl - Spanish jargon of Nicaragua , and shows distinctive features of native authorship .
它 是 在 这 混合 纳瓦特尔语 - 西班牙语 行话 的 尼加拉瓜 , 和 演出 独特的 特征 的 本国的 作者身份 .

它采用尼加拉瓜纳瓦特尔语和西班牙语混合的语言，并展现出鲜明的本土写作特色。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['daɪəlekt] , ['mjuːzɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ænd; ənd][drə'mætɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .
The introduction treats of the ethnology of Nicaragua , and the local dialects , musical instruments and dramatic representations .
这 介绍 款待 的 这 民族学 的 尼加拉瓜 , 和 这 当地的 方言 , 音乐 仪器 和 戏剧性 表现形式 .

引言部分论述了尼加拉瓜的民族学，以及当地的方言、乐器和戏剧表现形式。

[ə; eɪ][mæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] .
A map and a number of illustrations are added .
一个 地图 和 一个 数字 的 插图 是 额外 .

添加了一张地图和一些插图。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'viː] .
No . IV .
不 . 第四 .

第四号

[ə; eɪ] [maɪ'greɪʃn] ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] ['ɪndiənz] .
A Migration Legend of the Creek Indians .
一个 迁移 传奇 的 这 溪 印度人 .

克里克印第安人的迁徙传说。

['edɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] . [es] . - .
Edited by A . S . Gatschet .
编辑 经过 一个 . S . - .

由 AS Gatschet 编辑。

- ['peɪdʒɪz] . - .
251 pages . 1884 .
- 页面 . - .

251页。1884年。

['ɒfəz] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [eθ'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [steɪts] .
Offers a survey of the ethnology of the native tribes of the Gulf States .
优惠 一个 民意调查 的 这 民族学 的 这 本国的 部落 的 这 海湾 各州 .

提供了对海湾国家土著部落民族学的调查。

[ðə; ði]['ledʒənd][təʊld][tuː; tə] ['gʌvənə(r)] ['əʊg(ə)lˌθɔːp] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] [kriːks] , [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
The legend told to Governor Oglethorpe , in 1732 , by the Creeks , is given in the original .
这 传奇 讲述 到 州长 奥格尔索普 , 在 - , 经过 这 小溪 , 是 给定 在 这 原来的 .

1732 年，克里克人向奥格尔索普总督讲述的传说，原文如下。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[viː] . [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)]['ledʒəndz] .
V . The Lenâpé and Their Legends .
V . 这 - 和 他们的 传说 .

V. 勒纳佩人及其传说。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited by Daniel G . Brinton , M . D . 262 pages . 1885 .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共262页，1885年出版。

[kən'teɪnz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tekst][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] , - [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] " - ['oʊlʌm] ,
Contains the complete text and symbols , 184 in number , of the " Walum Olum ,
包含 这 完全的 文本 和 符号 , - 在 数字 , 的 这 " - 奥卢姆 ,

包含"Walum Olum"的完整文本和符号，共184个。

" [ɔː(r)] " [red] [skɔː(r)] , " [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['ɪndiənz] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] ,
" or " Red Score , " of the Delaware Indians , with the full original text ,
" 或者 " 红色的 分数 , " 的 这 特拉华州 印度人 , 和 这 满的 原来的 文本 ,

或"红分数"，特拉华印第安人的，附完整原文，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [nəʊts] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
and a new translation , notes and vocabulary .
和 一个 新的 翻译 , 笔记 和 词汇 .

以及新的译文、注释和词汇表。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɔː(r)] ['dɛləˌwɛrz] , [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['kʌstəmz] , [mɪθs] ,
A lengthy introduction treats of the Lenâpé or Delawares , their history , customs , myths ,
一个 冗长 介绍 款待 的 这 - 或者 特拉华州 , 他们的 历史 , 海关 , 神话 ,

篇幅较长的引言详细介绍了勒纳佩人或特拉华人，包括他们的历史、习俗和神话。

['læŋgwɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪð] ['njuːmərəs] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ælgənkɪn] [stɒk] .
language , etc . , with numerous references to other tribes of the great Algonkin stock .
语言 , ETC . , 和 很多的 参考 到 其他 部落 的 这 伟大的 阿尔冈昆 库存 .

语言等等，其中多次提到伟大的阿尔冈昆人的其他部落。

[nəʊ] . ['sɪksθ] .
No . VI .
不 . 六年级 .

第六号

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] - .
The Annals of the Cakchiquels .
这 志 的 这 - .

卡克奇克尔人的编年史。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited by Daniel G . Brinton , M . D . 234 pages . 1885 .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共234页，1885年出版。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] , ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - , [baɪ][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,
The original text , written about 1562 , by a member of the reigning family ,
这 原来的 文本 , 书面 关于 - , 经过 一个 成员 的 这 统治 家庭 ,

原文写于1562年左右，作者是当时统治家族的一位成员。

[wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
with a translation , introduction , notes and vocabulary .
和 一个 翻译 , 介绍 , 笔记 和 词汇 .

包含翻译、导言、注释和词汇表。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['dɒkjumənts] [rɪ'leɪtɪŋ]
This may be considered one of the most important historical documents relating
这 可能 是 经过考虑的 一 的 这 最多 重要的 历史 文件 相关
[tuː; tə][ðə; ði]['priː] - [kə'lʌmbɪən] ['pɪəriəd] . [-]
to the pre - Columbian period . [10]
到 这 预 - 哥伦比亚 时期 . [-]

这或许可以被视为与前哥伦布时期相关的最重要的历史文献之一。[10]

[nəʊ] . [sevn] .
No . VII .
不 . 七 .

第七号。

['eɪnʃənt] ['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl]['pəʊətri] .
Ancient Nahuatl Poetry .
古老的 纳瓦特尔语 诗 .

古代纳瓦特尔语诗歌。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited by Daniel G . Brinton , M . D . 176 pages . 1890 .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共 176 页，1890 年出版。

[ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] ['twenti] - ['sev(ə)n] [sɔːŋz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] ,
In this volume twenty - seven songs in the original Nahuatl are presented ,
在 这 体积 二十 - 七 歌曲 在 这 原来的 纳瓦特尔语 是 呈现 ,
[wɪð] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [nəʊts] , [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
with translation , notes , vocabulary , etc .
和 翻译 , 笔记 , 词汇 , ETC .

本卷收录了二十七首纳瓦特尔语原版歌曲，并附有翻译、注释、词汇表等。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [deɪt] [frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kɒŋkwest][ænd; ənd] [nʌn] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən]
Many of them date from before the conquest and none later than
许多 的 他们 日期 从 前 这 征服 和 没有任何 之后 比
[ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
the sixteenth century .
这 第十六 世纪 .

其中许多可以追溯到征服之前，最晚的也不晚于十六世纪。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːˌwɑːs][ɪn][ɔːl][ɪts] ['berɪŋ] .
The introduction describes the ancient poetry of the Nahuas in all its bearings .
这 介绍 描述 这 古老的 诗 的 这 纳瓦人 在 全部 它是 轴承 .

引言部分全面描述了纳瓦人的古代诗歌。

[nəʊ] . [eɪtθ] .
No . VIII .
不 . 八 .

第八号

[rɪg] ['veɪdə; 'viːdə] [əˌmerɪ'kɑːnəs] .
Rig Veda Americanus .
钻井平台 吠陀经 美洲 .

《美国梨俱吠陀》。

['edɪtɪd] [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] , [em] . [diː] . - ['peɪdʒɪz] . - .
Edited by Daniel G . Brinton , M . D . 95 pages . 1890 .
编辑 经过 丹尼尔 G . 布林顿 , M . D . - 页面 . - .

由丹尼尔·G·布林顿医学博士编辑，共95页，1890年出版。

['prez(ə)nts][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪð] [ə; eɪ] [glɒs] [ɪn]['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl][ɒv; əv] ['twenti] ['seɪkrɪd] [tʃɑːnts]
Presents the original text with a gloss in Nahuatl of twenty sacred chants
礼物 这 原来的 文本 和 一个 光泽 在 纳瓦特尔语 的 二十 神圣 吟唱

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] .
of the ancient Mexicans .
的 这 古老的 墨西哥人 .

本书以纳瓦特尔语注释了古代墨西哥二十首神圣圣歌的原文。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði][mə'drɪd][ˌem es 'es] . [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][sɑː'hɑːgʊn] , [ænd; ənd] [deɪt]
They are preserved in the Madrid MSS . of Father Sahagun , and date
他们 是 保存完好 在 这 马德里 MSS . 的 父亲 萨哈贡 , 和 日期

[æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒŋkwest] .
anterior to the Conquest .
前部 到 这 征服 .

它们保存在萨阿贡神父的马德里手稿中，其年代早于征服时期。

[ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [nəʊts] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] ,
A paraphrase , notes and a vocabulary are added ,
一个 释义 , 笔记 和 一个 词汇 是 额外 ,

添加了释义、注释和词汇表。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
and a number of curious illustrations are reproduced from the original
和 一个 数字 的 好奇的 插图 是 复制品 从 这 原来的

.
.
.

此外，还复制了原作中的一些有趣的插图。

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] - ['kɒpiz] , [ɪk'sept] [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . ,
The edition of each of these was about 400 copies , except No . II . ,
这 版 的 每个 的 这些 曾是 关于 - 副本 , 除了 不 . 二 . ,

除了第二册之外，其余每册的印数约为400册。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] - [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] .
of which 900 were printed .
的 哪个 - 是 打印 .

其中印刷了900份。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set] [ɪz] [naʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
A complete set is now difficult to obtain .
一个 完全的 放 是 现在 难的 到 获得 .

现在很难找到全套的了。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[nɔːθ] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] [nɔːθ] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] . - .
North American Languages North of Mexico . 16 .
北 美国人 语言 北 的 墨西哥 . - .

墨西哥以北的北美语言。16.

- - ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃən(ə)ri] .
Lenâpé - English Dictionary .
- - 英语 字典 .

勒纳佩语-英语词典。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'reɪvjən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['beθlɪhem] ,
From an anonymous MS . in the archives of the Moravian Church at Bethlehem ,
从 一个 匿名的 多发性硬化症 . 在 这 档案 的 这 摩拉维亚 教会 在 伯利恒 ,

出自伯利恒摩拉维亚教会档案馆的一份匿名手稿，

[pɑː] . , [wɪð] [ə'dɪʃən] , [baɪ]['dænjəl][dʒiː] . ['brɪntən] [ænd; ənd] [rev] . ['ælbət] - ['æntəni] , 4to , [ˌpiː 'piː] . - .
Pa . , with additions , by Daniel G . Brinton and Rev . Albert Seqaqkind Anthony , 4to , pp . 326 .
宾夕法尼亚州 . , 和 新增内容 , 经过 丹尼尔 G . 布林顿 和 牧师 . 阿尔伯特 - 安东尼 , 4to , pp . - .

宾夕法尼亚州，丹尼尔·G·布林顿和阿尔伯特·塞卡金德·安东尼牧师增补，4开本，326页。

[ˌfɪlə'delfiə] , - .
Philadelphia , 1888 .
费城 , - .

费城，1888年。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] . - .
Published by the Historical Society of Pennsylvania . 17 .
已发布 经过 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 . - .

由宾夕法尼亚历史学会出版。17.

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)]['ledʒəndz] ; [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [tekst][ænd; ənd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['oʊlʌm] ,
The Lenâpé and their Legends ; with the complete Text and Symbols of the Walum Olum ,
这 - 和 他们的 传说 ; 和 这 完全的 文本 和 符号 的 这 - 奥卢姆 ,

勒纳佩人及其传说；附瓦鲁姆·奥鲁姆的完整文本和符号

[ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
a new Translation and an Inquiry into its Authenticity .
一个 新的 翻译 和 一个 询问 进入 它是 真实性 .

新的译本及其真实性探究。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 262 .
pp . - .

第262页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌfɪlə'delfiə] , - . - .
Philadelphia , 1885 . 18 .
费城 , - . - .

费城，1885.18。

- [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
Lenâpé Conversations .
- 对话 .

勒纳佩语对话。

[ɪn] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][fəʊk] - [lɔː(r)] , [vɒl] . [ai] . - .
In American Journal of Folk - Lore , Vol . I . 19 .
在 美国人 杂志 的 民间 - 知识 , 沃尔 . 我 . - .

《美国民俗学杂志》第1卷第19期。

[ðə; ði] [ʃɔːˈniː] [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪˈgreɪʃənz] .
The Shawnees and their Migrations .
这 肖尼斯 和 他们的 迁移 .

肖尼族及其迁徙。

[ɪn] [əˈmerɪkən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˌmægəˈziːn] , [ˈdʒænjuəri] , - . - .
In American Historical Magazine , January , 1866 . 20 .
在 美国人 历史 杂志 , 一月 , - . - .

《美国历史杂志》，1866 年 1 月。20。

[ðə; ði] [tʃiːf] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈælgɑːŋkɪnz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd] [ˈlaɪə(r)] .
The Chief God of the Algonkins , in his Character as a Cheat and Liar .
这 首席 上帝 的 这 阿尔冈金斯 , 在 他的 特点 作为 一个 欺骗 和 说谎者 .

阿尔冈昆人的主神，其性格为骗子和说谎者。

[ɪn] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweəriən] , [meɪ] , - . - .
In the American Antiquarian , May , 1885 . 21 .
在 这 美国人 古玩 , 可能 , - . - .

刊载于《美国古物学家》1885 年 5 月刊第 21 页。

[ɒn] [ˈsɜːt(ə)n] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈnænˌtɪˌkoʊk] [wɜːdz] [ʃəʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkən] [ˈɒrɪdʒɪn] .
On certain supposed Nanticoke words shown to be of African origin .
在 肯定 据称 南蒂科克 字 所示 到 是 的 非洲 起源 .

某些据称源自非洲的南蒂科克语词汇。

[əˈmerɪkən] [ˌæntɪˈkweəriən] , - . - .
American Antiquarian , 1887 . 22 .
美国人 古玩 , - . - .

美国古文物，1887.22。

[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnænˌtɪˌkoʊk] [ˈdaɪəlekt] .
Vocabulary of the Nanticoke dialect .
词汇 的 这 南蒂科克 方言 .

南蒂科克方言词汇。

[prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [nəʊˈvembə(r)] , - . - .
Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1893 . 23 .
诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

美国哲学学会会刊，1893 年 11 月。23。

[ðə; ði] [ˈnætʃɪz] [ɒv; əv] [luˌiːziˈænə] , [æn; ən] [ˈɒfʃuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzd] [ˈneɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkə] .
The Natchez of Louisiana , an Offshoot of the Civilized Nations of Central America .
这 纳奇兹 的 路易斯安那州 , 一个 分支 的 这 文明 国家 的 中央 美国 .

路易斯安那州的纳奇兹人，是中美洲文明国家的衍生民族。

[ɪn] [ðə; ði] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˌmægəˈziːn] ([njuː] [jɔːk]) , [fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒænjuəri] , - . - .
In the Historical Magazine (New York) , for January , 1867 . 24 .
在 这 历史 杂志 (新的 约克) , 为了 一月 , - . - .

刊登于《历史杂志》(纽约)，1867 年 1 月刊。24.

[ɒn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃɪz] .
On the Language of the Natchez .
在 这 语言 的 这 纳奇兹 .

论纳奇兹人的语言。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [dɪˈsembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , December , 1873 . 25 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十二月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1873 年 12 月，第 25 页。

['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɒktɔː] ['læŋgwɪdʒ] .
Grammar of the Choctaw Language .
语法 的 这 乔克托 语言 .

乔克托语语法。

[baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['saɪrəs] ['bɪŋtən] .
By the Rev . Cyrus Byington .
经过 这 牧师 . 赛勒斯 拜因顿 .

由赛勒斯·拜因顿牧师撰写。

['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [baɪ] [diː] . [dʒiː] . ['brɪntən] .
Edited from the original MS . by D . G . Brinton .
编辑 从 这 原来的 多发性硬化症 . 经过 D . G . 布林顿 .

由 DG Brinton 根据原稿编辑。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 56 .
pp . - .

第56页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . [-] - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1870 . [11] 26 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . [-] - .

载于《美国哲学学会会刊》，1870 年。[11]26。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['græmə] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] .
Contributions to a Grammer of the Muskokee Language .
贡献 到 一个 格拉默 的 这 - 语言 .

对马斯科基语语法的贡献。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [mɑːtʃ] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , March , 1870 . 27 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 行进 , - . - .

美国哲学学会会刊，1870 年 3 月，第 27 页。

[ðə; ði] [flɒ'rɪdiən] [pə'nɪnsjələ] , [ɪts] ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['ɪndiən] [traɪbz] , [ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] .
The Floridian Peninsula , its Literary History , Indian Tribes , and Antiquities .
这 佛罗里达人 半岛 , 它是 文学 历史 , 印度 部落 , 和 古董 .

佛罗里达半岛：文学史、印第安部落和古迹。

8vo , [klɒθ] , [ˌpiː 'piː] . - .
8vo , cloth , pp . 202 .
8vo , 布 , pp . - .

8开本，布面精装，202页。

[ˌfɪlə'delfiə] , - . - .
Philadelphia , 1859 . 28 .
费城 , - . - .

费城，1859.28。

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
The Taensa Grammar and Dictionary .
这 坦萨 语法 和 字典 .

坦萨语法词典。

[ə; eɪ] [dɪ'sepʃn] [ɪk'spəʊzd] .
A deception exposed .
一个 欺骗 裸露 .

骗局被揭穿。

[ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , [mɑːtʃ] , - . - .
In American Antiquarian , March , 1885 . 29 .
在 美国人 古玩 , 行进 , - . - .

《美国古物学家》，1885 年 3 月，第 29 页。

[ðə; ði] ['ɡræmə(r)] [ænd; ənd] ['dɪkʃən(ə)ri] .
The Taensa Grammar and Dictionary .
这 坦萨 语法 和 字典 .

坦萨语法词典。

[ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][em] . ['luːsiən]['ædəm] .
A reply to M . Lucien Adam .
一个 回复 到 M . 吕西安 亚当 .

回复卢西安·亚当先生。

[ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , [sep'tembə(r)] , - .
In American Antiquarian , September , 1885 .
在 美国人 古玩 , 九月 , - .

刊载于《美国古物学家》1885年9月刊。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [maɪ]['ɑːtɪk(ə)lz][hæv; həv] [biːn] [kən'faɪnd] ['præktɪkli] [tuː; tə] [tuː] [ɡruːps] ,
Within the area of the United States , my articles have been confined practically to two groups ,
之内 这 区域 的 这 团结的 各州 , 我的 文章 有 到过 受限 几乎 到 二 团体 ,

在美国范围内，我的文章实际上仅限于两类人群，

[ðə; ði] [æl'ɡɒŋkɪən] ['daɪəlekt] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['spəʊkən][ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʌlf] [steɪts] .
the Algonkian dialects and those spoken in Florida and the Gulf States .
这 阿尔冈昆语 方言 和 那些 说 在 佛罗里达 和 这 海湾 各州 .

阿尔冈昆语方言以及佛罗里达州和墨西哥湾沿岸各州使用的方言。

[ðə; ði] ['deləwer] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] ['lɛni] - ,
The Delaware Indians or Lenni Lenâpé ,
这 特拉华州 印度人 或者 莱尼 - ,

特拉华印第安人或伦尼·莱纳佩人

[huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [iːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
who occupied the valley of the Delaware River and the land east of it to the ocean ,
WHO 占领 这 谷 的 这 特拉华州 河 和 这 土地 东方 的 它 到 这 海洋 ,

他们占据了特拉华河谷及其以东直至海洋的土地，

[ɔːl'ðəʊ] [lɒŋ] [ɪn] ['piːsf(ə)l] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['setləz] , [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['stʌdid] , [lɪŋ'ɡwɪstɪkli] ,
although long in peaceful association with the white settlers , were never studied , linguistically ,
虽然 长的 在 和平 协会 和 这 白色的 定居者 , 是 绝不 研究 , 语言学上 ,

尽管长期以来与白人定居者和平共处，但从未进行过语言学研究。

[ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði][mə'reɪvjən] ['miʃənəriz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .
except by the Moravian missionaries , in the latter half of the eighteenth century .
除了 经过 这 摩拉维亚 传教士 , 在 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 .

除了摩拉维亚传教士在十八世纪后半叶的传教活动之外。

[ɪn] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
In examining the MSS .
在 检查 这 MSS .

在检查 MSS 时。

[ɪn][ðə; ði][mə'reɪvjən] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['beθlɪhem] , [pɑː] . , [ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˌem 'es] .
in the Moravian Church at Bethlehem , Pa . , I discovered a MS .
在 这 摩拉维亚 教会 在 伯利恒 , 宾夕法尼亚州 . , 我 发现 一个 多发性硬化症 .
['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋ] ,
dictionary of their tongue ,
字典 的 他们的 舌头 ,

在宾夕法尼亚州伯利恒的摩拉维亚教堂里，我发现了一本他们语言的手稿词典。

[kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr] , - [wɜːdz] .
containing about 4 , 300 words .
包含 关于 4 , - 字 .

约含4300个单词。

[ðɪs] [ai][hæd; həd] ['keəfəli] ['kɒpid] , [ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['deləwer] , [æn; ən]['edʒukeɪtɪd]
This I had carefully copied , and induced a native Delaware , an educated
这 我 有 小心 复制 , 和 诱导 一个 本国的 特拉华州 , 一个 受过教育
['klɜːdʒimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
clergyman of the English Church ,
牧师 的 这 英语 教会 ,

这是我仔细抄录的，并请一位特拉华州本地人，一位受过良好教育的英国教会牧师，来解读。

[ðə; ði] [rev] . ['ælbət] - ['æntəni] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , ['gəʊɪŋ]
the Rev . Albert Seqaqkind Anthony , to pass a fortnight at my house , going
这 牧师 . 阿尔伯特 - 安东尼 , 到 经过 一个 两星期 在 我的 房子 , 去
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
over it with me ,
超过 它 和 我 ,

阿尔伯特·塞卡金德·安东尼牧师将在我家待两周，和我一起研读这本书。

[wɜːd] [baɪ] [wɜːd] .
word by word .
单词 经过 单词 .

逐字逐句。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [ðʌs] [rɪ'vaɪzd] ,
The MS . thus revised ,
这 多发性硬化症 . 因此 修改 ,

经修订后的手稿

[wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)]
was published by the Historical Society of Pennsylvania as the first number
曾是 已发布 经过 这 历史 社会 的 宾夕法尼亚州 作为 这 第一的 数字
[ɒv; əv][ɪts] " ['stjuːd(ə)nt]['sɪəriːz] .
of its " Student Series .
的 它是 " 学生 系列 .

由宾夕法尼亚历史学会出版，是其“学生系列”的第一期。

" ['veəriəs] ['ɪntrəstɪŋ] ['aɪtəmz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɛləˌwɛrz]
" Various interesting items illustrating the beliefs and customs of the Delawares
" 各种各样的 有趣的 项目 图示 这 信仰 和 海关 的 这 特拉华州
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
of the present day ,
的 这 展示 天 ,

“各种有趣的物品，展现了当今特拉华州人民的信仰和习俗，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] . ['æntəni] , [ai] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] (-) , "
communicated to me by Mr . Anthony , I collected into the article (18) , "
沟通 到 我 经过 先生 . 安东尼 , 我 集 进入 这 文章 (-) , "
- [ˌkɒnvə'seiʃənz] .
Lenâpé Conversations .
- 对话 .

安东尼先生告诉我的内容，我收集在文章（18）《勒纳佩对话》中。

" [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['priːviəs] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [ˌem 'es] .

" A few years previous I had succeeded in obtaining the singular MS .

" 一个 很少 年 以前的 我 有 成功了 在 获得 这 单数 多发性硬化症 .

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ][siː] . [es] . [ˌræfɪ'nɛsk] ,

referred to by C . S . Rafinesque ,

指 到 经过 C . S . 拉菲内斯克 ,

"几年前，我成功获得了CS Rafinesque提到的那份独一无二的手稿，

[ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði] " ['peɪntɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['deləwer] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] - ['oʊlʌm] ,

in 1836 , as the " Painted Record " of the Delaware Indians , the Walum Olum ,

在 - , 作为 这 " 绘 记录 " 的 这 特拉华州 印度人 , 这 - 奥卢姆 ,

1836年，作为特拉华印第安人的"彩绘记录"，《瓦鲁姆·奥鲁姆》

['prɒpəli] , " ['peɪntɪd] " [ɔː(r)] " [red] "

properly , " painted " or " red "

适当地 , " 绘 " 或者 " 红色的 "

恰当地说，"涂成红色"或"染成红色"

" [skɔː(r)] .

" score .

" 分数 .

"分数。

" [ðɪs] [ai] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][nəʊ] . - , [wɪð] [ðə; ði] [ək'sesəriz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ([piː] . [naɪn]) .

" This I reproduced in No . 17 , with the accessories mentioned above (p . 9) .

" 这 我 复制品 在 不 . - , 和 这 配件 提及 多于 (p . 9) .

"我在第 17 号中重现了这一点，并附上了上面提到的配件（第 9 页）。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

There is no doubt of the general authenticity of this record .

那里 是 不 怀疑 的 这 一般的 真实性 的 这 记录 .

这份记录的总体真实性毋庸置疑。

[ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [ˌem 'iː][ɪn] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] (-) [baɪ] ['dɑːktər; draɪv] . [ə; eɪ] . [es] . - ,

A corroboration of it was sent me in March of this year (1898) by Dr . A . S . Gatschet ,

一个 证实 的 它 曾是 发送 我 在 行进 的 这 年 (-) 经过 博士 . 一个 . S . - ,

今年（1898年）3月，AS Gatschet博士向我发来了证实此事的证明文件。

[ɒv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [eθ'nɒlədʒi] .

of the U . S . Bureau of American Ethnology .

的 这 U . S . 局 的 美国人 民族学 .

美国民族学局。

[hiː; hi] [raɪts] :

He writes :

他 写 :

他写道:

" [wen] [ðə; ði] ['deləwer] ['delɪgət] , ['dʒɒnɪkeɪk] , [wɒz; wəz][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

" When the Delaware delegate , Johnnycake , was here for the last time ,

" 什么时候 这 特拉华州 代表 , 约翰尼蛋糕 , 曾是 这里 为了 这 最后的 时间 ,

"特拉华州代表约翰尼凯克最后一次来到这里时，

[hiː; hi][təʊld]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [biː] . [en] . ['hjuːɪt] (['ɔːlsəʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ]) [ðæt]
he told Mr . J . B . N . Hewitt (also attached to the Bureau) that
他 讲述 先生 . J . B . N . 休伊特 (还 随附的 到 这 局) 那
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪndiənz] ,
some of the Lenâpé Indians ,
一些 的 这 - 印度人 ,

他告诉JBN Hewitt先生（同样隶属于该局），一些勒纳佩印第安人，

[nɪə(r)][noʊ'wɑːtə] , ['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn][ðə; ði] - ['oʊlʌm] .
near Nowata , Cherokee Nation , had seen your publication on the Walum Olum .
靠近 野田 , 切罗基 国家 , 有 已见 你的 发布 在 这 - 奥卢姆 .

在诺瓦塔附近的切罗基族地区，我看到了您关于瓦鲁姆奥鲁姆的出版物。

[ðeɪ] [-]
They [12]
他们 [-]

他们[12]

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst][men][ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] , [ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz][ɔːl]
belong to the oldest men of that tribe , and stated that the text was all
属于 到 这 最老 男人 的 那 部落 , 和 声明 那 这 文本 曾是 全部
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

他们是该部落中最年长的人，并表示文本没有问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [juːθ] .
and that they remembered the songs from their youth .
和 那 他们 记得 这 歌曲 从 他们的 青年 .

他们还记得年轻时听过的歌曲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['meni] [ə'dɪʃən] ,
They could give many additions ,
他们 可以 给 许多 新增内容 ,

他们可以补充很多内容，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
and said that a few passages were in the wrong order and had to
和 说 那 一个 很少 段落 是 在 这 错误的 命令 和 有 到
[biː; bi] [pleɪst] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
be placed elsewhere to give them the full meaning they were intended to
是 放置 别处 到 给 他们 这 满的 意义 他们 是 故意的 到
[kən'veɪ] .
convey .
传达 .

并指出有几段文字顺序错误，必须放在其他地方才能充分表达其原意。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['tʃɪərɪŋ] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['leɪbə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spendɪd]
" This was cheering confirmation to me that my labor had not been expended
" 这 曾是 欢呼 确认 到 我 那 我的 劳动 有 不是 到过 已支出
[ɒn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,
on a fantastic composition of Rafinesque's ,
在 一个 极好的 作品 的 - ,

“这对我来说是一个令人欣慰的证实，表明我的努力并没有白费，没有创作出拉菲内斯克那般精彩的作品。”

[æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] .
as some have been inclined to think .
作为 一些 有 到过 倾斜 到 思考 .

正如一些人所倾向于认为的那样。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [θruː] [ðə; ði]
Some years ago I contemplated the publication of a work through the
一些 年 前 我 思考 这 发布 的 一个 工作 通过 这
[ə'merɪkən] ['fəʊklɔː(r)][sə'saɪəti][ɒn][æl'gɒŋkwiən; æl'gɒŋkiən] [mɪ'θɒlədʒi] .
American Folklore Society on Algonquian Mythology .
美国人 民俗学 社会 在 阿尔冈昆语 神话 .

几年前，我曾考虑通过美国民俗学会出版一本关于阿尔冈昆神话的著作。

['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .
Various reasons led me to lay it aside .
各种各样的 原因 引领 我 到 躺 它 旁边 .

种种原因导致我把它搁置了。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][maɪ] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɪ'θɒlədʒi]
Part of the material was introduced into my works on the general mythology
部分 的 这 材料 曾是 介绍 进入 我的 作品 在 这 一般的 神话
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [traɪbz] ,
of the American tribes ,
的 这 美国人 部落 ,

部分素材被运用到我关于美洲部落普遍神话的著作中。

- - [wʌn][ænd; ənd][wʌn]['frægmənt] [ə'pɪəd] [ɪn] (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ɒfəd] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l]
12 - 1 and one fragment appeared in (20) in which I offered a psychological
- - 1 和 一 分段 出现 在 (-) 在 哪个 我 提供 一个 心理
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ][gɒd] - ,
explanation of the character of the hero god Gluscap ,
解释 的 这 特点 的 这 英雄 上帝 - ,

12-1 和一篇残篇出现在（20）中，其中我对英雄神格鲁斯卡普的性格进行了心理学解释，

[səʊ] ['prɒmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði]['mikmæk][ænd; ənd][ˌæbə'nɑːkiːz] .
so prominent in the legends of the Micmacs and Abenakis .
所以 著名的 在 这 传说 的 这 麦克马克斯 和 阿贝纳基人 .

在米克马克人和阿贝纳基人的传说中非常突出。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [sə'dʒestʃənz] [ɒn][ðə; ði]
At that time I was not acquainted with the ingenious suggestions on the
在 那 时间 我 曾是 不是 熟人 和 这 巧妙 建议 在 这
[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['sʌbsɪkwəntli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɔːθə(r)] ,
etymology of the name subsequently advocated by the native author ,
词源 的 这 姓名 随后 倡导者 经过 这 本国的 作者 ,

当时我并不了解后来那位本土作者提出的关于该名称词源的巧妙解释。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] - . - - [ˌtuː'tuː]
Joseph Nicolar . 12 - 2
约瑟夫 - . - - 2

约瑟夫·尼古拉尔.12-2

[ðə; ði] [næntɪkoʊks] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] ['tʃesəpiːk] [beɪ] .
The Nanticokes lived on the eastern shore of Chesapeake Bay .
这 南蒂科克斯 居住地 在 这 东 支撑 的 切萨皮克 湾 .

南蒂科克人居住在切萨皮克湾东岸。

[ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðeə(r)] [və'kæbjuləriz] [ai] [faʊnd] [wʌn] [ə'ledʒd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
In collecting their vocabularies I found one alleged to have been obtained from
在 收集 他们的 词汇 我 成立 一 据称 到 有 到过 获得 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

在收集他们的词汇表时，我发现了一份据称是从他们那里获得的词汇表。

[bʌt; bət] ['difə] [kəm'pli:tli] [frɒm; frəm][ðə; ði][æl'gɒŋkwiən; æl'gɒŋkiən]['daɪəlekt] .
but differing completely from the Algonquian dialects .
但 不同 完全地 从 这 阿尔冈昆语 方言 .

但与阿尔冈昆语方言完全不同。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['pɑ:tli] ['prɪntɪd] [baɪ]['dɑ:ktər; draɪv] . ['bendʒəmɪn] [smɪθ] ['bɑ:tən] , - - [θri:][bʌt; bət]
It had been partly printed by Dr . Benjamin Smith Barton , 12 - 3 but
它 有 到过 部分 打印 经过 博士 . 本杰明 史密斯 巴顿 , - - 3 但
[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
remained a puzzle .
剩余 一个 谜 .

本杰明·史密斯·巴顿博士曾于 12 月 3 日部分印刷过该书，但该书仍是一个谜。

[maɪ]['ɑ:tɪk(ə)l] (-) [pru:vz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][mæn'dɪŋgəʊ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['westən]
My article (21) proves that it belongs to the Mandingo language of western
我的 文章 (-) 证明 那 它 属于 到 这 曼丁戈 语言 的 西
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

我的文章（21）证明它属于西非曼丁哥语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ni:grəʊ] [sleɪv] .
It was doubtless obtained from some negro slave .
它 曾是 毫无疑问 获得 从 一些 黑人 奴隶 .

毫无疑问，这是从某个黑奴那里得到的。

[ðə; ði]['nænˌtɪˌkoʊk][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] (-) [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [ɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .
The Nanticoke vocabulary (22) was secured in 1792 for Mr .
这 南蒂科克 词汇 (-) 曾是 安全 在 - 为了 先生 .
['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] .
Thomas Jefferson .
托马斯 杰斐逊 .

1792 年，托马斯·杰斐逊先生获得了南蒂科克词汇表（22）。

[ai] [gɪv] [ðə; ði] [rɪ'leɪtɪd] [tɜ:mz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] .
I give the related terms in the other dialects of the stock .
我 给 这 有关的 条款 在 这 其他 方言 的 这 库存 .

我给出该语系其他方言中的相关术语。

[ðə; ði] ['nætʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [hu:z] [raɪts][wi:; wi][hæv; həv][streɪndʒ]
The Natchez are an interesting people of whose rites we have strange
这 纳奇兹 是 一个 有趣的 人们 的 谁 仪式 我们 有 奇怪的
[ə'kaʊnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li] [frentʃ] [ɪk'splɔ:rərz] .
accounts from the early French explorers .
账户 从 这 早期的 法语 探险家 .

纳奇兹人是一个有趣的民族，早期法国探险家对他们的仪式有一些奇怪的描述。

[ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ][smɔ:l] [stɒk] [baɪ][ɪt'self] .
Their language is a small stock by itself .
他们的 语言 是 一个 小的 库存 经过 本身 .

他们的语言本身就是一个小语系。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪə] (-) ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli]
At one time I thought it related to the Maya (23) ; but this is probably
在 一 时间 我 想法 它 有关的 到 这 玛雅 (-) ; 但 这 是 大概
[æn; ən]['erə(r)] .
an error .
一个 错误 .

我一度认为它与玛雅文明有关（23）；但这可能是一个错误。

[ɪn] (-) [ai] ['prɪntɪd] [ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [wɜːdz] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm]
In (24) I printed a vocabulary of words obtained for me from
在 (-) 我 打印 一个 词汇 的 字 获得 为了 我 从
[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,
a native ,
一个 本国的 ，

在（24）中，我打印了一份从一位当地人那里获得的词汇表，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [grə'mætɪkl] [mə'tɪəriəl] . [-]
together with some slight grammatical material . [13]
一起 和 一些 轻微 语法 材料 . [-]

以及一些轻微的语法内容。[13]

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nætʃɪz] , ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ;
The Taensas were a branch of the Natchez , speaking the same tongue ;
这 坦萨斯 是 一个 分支 的 这 纳奇兹 ， 请讲 这 相同的 舌头 ；
[bʌt; bət][ɪn] - ,
but in 1881 ,
但 在 - ，

坦萨人是纳奇兹人的一支，说着同一种语言；但在1881年，

[dʒeɪ] . ['pærɪsoʊ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl]
J . Parisot presented an article of half a dozen pages to the International
J . 帕里索 呈现 一个 文章 的 一半 一个 打 页面 到 这 国际的
['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] “ - [ɔː(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
Congress of Americanists on what he called the “ Hastri or Taensa Language ,
国会 的 美国主义者 在 什么 他 称为 这 “ - 或者 坦萨 语言 ，

J. Parisot 向国际美洲学家大会提交了一篇六页长的文章，内容是他所谓的“哈斯特里语或坦萨语”。

” ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nætʃɪz] . - - [wʌn] ['sʌbsɪkwəntli] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪk'spændɪd]
” totally different from the Natchez . 13 - 1 Subsequently this was expanded
” 完全 不同的 从 这 纳奇兹 . - - 1 随后 这 曾是 扩展
[tuː; tə][ə; eɪ]['vɒljuːm] ,
to a volume ,
到 一个 体积 ，

与纳奇兹完全不同。13-1 随后，它被扩展成一卷，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æz; əz] [təʊm] [ɪks] . [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌlɪŋ'wɪstiːk] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] (
and appeared as Tome IX . of the Bibliothêque Linguistique Américaine (
和 出现 作为 大部头书第九章 . 的 这 - 语言学 美国 (
[ˌmeɪzən'nɜːv] [et][ˌsiː'aɪ'iː] ,
Maisonneuve et Cie ,
梅森纳夫 等 cie ，

并以 Tome IX 的身份出现。美洲语言图书馆 (Maisonneuve et Cie,

['pærɪs]) [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['skɑːlərz] ['luːsiən]['ædəm][ænd; ənd] ['ælbət] [es] . -
Paris) introduced by the well - known scholars Lucien Adam and Albert S . Gatschet
巴黎) 介绍 经过 这 出色地 - 已知 学者们 吕西安 亚当 和 阿尔伯特 S . -
.
.
.

巴黎）由著名学者吕西安·亚当和阿尔伯特·S·加切特介绍。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ʌn'tʃælɪndʒd] [ʌn'tɪl] - ,
It passed unchallenged until 1885 ,
它 通过了 未受挑战 直到 - ，

该法案一直未受质疑，直到1885年才被通过。

[wen] [ai] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ]
when I proved conclusively that the whole was a forgery of some young
什么时候 我 已证实 最终 那 这 所有的 曾是 一个 伪造 的 一些 年轻的
[sɛmənɜːɪsts] ,
seminarists ,
神学院学生 ,

当我最终证明整件事都是一些年轻神学生的伪造品时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [pɑːm] [ɒf] [ɒn] [ðiːz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['saɪəntɪsts] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn]
and had been palmed off on these unsuspecting scientists out of a pleasure in
和 有 到过 掌心 离开 在 这些 毫无戒心的 科学家 出去 的 一个 乐趣 在
[ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] (-) .
mystification (28) .
神秘化 (-) .

并出于对神秘感的喜爱，将这些毫无戒心的科学家蒙骗了（28）。

[æz; əz][ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ˌels'weə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] . - - [ˌtuː'tuː]
As I have given the details elsewhere , I shall not repeat them . 13 - 2
作为 我 有 给定 这 细节 别处 , 我 将 不是 重复 他们 . - - 2

由于我在其他地方已经详细说明，因此我不再赘述。13-2

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][pə'reihɑː][ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]
The works of Pareja in the Timuquana tongue of Florida were unknown to
这 作品 的 帕雷哈 在 这 - 舌头 的 佛罗里达 是 未知 到
['lɪŋgwɪsts] [wen] ,
linguists when ,
语言学家 什么时候 ,

当时，语言学家们并不知道帕雷哈用佛罗里达蒂穆夸纳语创作的作品。

[ɪn] - , [ai] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] (-) .
in 1859 , I published the little volume (27) .
在 - , 我 已发布 这 小的 体积 (-) .

1859年，我出版了这本小册子（27）。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
In it , however , I called attention to them ,
在 它 , 然而 , 我 称为 注意力 到 他们 ,

然而，我在文中提到了他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['skænti] ['refərənsɪz] [ɪn] - [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
and from the scanty references in Hervas expressed the opinion that it might
和 从 这 稀少 参考 在 - 表达 这 观点 那 它 可能
[biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kærɪb] .
be related to the Carib .
是 有关的 到 这 加勒比海 .

根据赫瓦斯的少量记载，有人认为它可能与加勒比人有关。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ,
This was an error ,
这 曾是 一个 错误 ,

这是一个错误。

[æz; əz][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'fɪnəti] [ə'pɪəz] [ɒn][ðə; ði]['fʊlə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l]
as no such affinity appears on the fuller examination of the tongue now possible
作为 不 这样的 亲和力 出现 在 这 更丰满 考试 的 这 舌头 现在 可能的
,
,
,

由于现在可以对舌头进行更全面的检查，但并未发现这种亲缘关系，

[sɪns] - ['ɡræmə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ˌriː'pʌblɪʃ] ,
since Pareja's grammar has been republished ,
自从 - 语法 有 到过 重新发布 ,

自从帕雷哈的语法书再版以来，

- - [θriː][ænd; ənd][teksts][ɒv; əv][ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] ['bʌkɪŋəm] [smɪθ] . - - [fɔːr]
13 - 3 and texts of the Timuquana have been reproduced by Buckingham Smith . 13 - 4
- - 3 和 文本 的 这 - 有 到过 复制品 经过 白金汉 史密斯 . - - 4

13-3 和 Timuquana 的文本已被 Buckingham Smith 复制。13-4

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [stændz] [ə'ləʊn] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [stɒk] .
The language stands alone , an independent stock .
这 语言 站立 独自的 , 一个 独立的 库存 .

这种语言自成一体，是一个独立的体系。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['meksɪkən][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['læŋɡwɪdʒ] . - .
Mexican and Central American Languages . 30 .
墨西哥 和 中央 美国人 语言 . - .

墨西哥和中美洲语言.30.

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kælɪndə(r)][ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]['meksɪkəʊ] .
The Native Calendar of Central America and Mexico .
这 本国的 日历 的 中央 美国 和 墨西哥 .

中美洲和墨西哥的本土历法。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [nəʊ'vembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1893 . 31 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1893 年 11 月。31。

[ðə; ði] ['lɪniəl] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
The Lineal Measures of the Semi - civilized Nations of Mexico and Central America .
这 线性 措施 的 这 半 - 文明 国家 的 墨西哥 和 中央 美国 .

墨西哥和中美洲半文明国家的直线度量。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , ['dʒænjuəri] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , January , 1885 . 32 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1885 年 1 月。32。

[ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] - .
On the Chontallis and Popolucas .
在 这 - 和 - .

在 Chontallis 和 Popolucas 上。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː][ˌdiː'juː] - [dez] - , - . - .
In the Compte Rendu du Congrés des Américanistes , 1890 . 33 .
在 这 计算 仁度 杜 - 德斯 - , - . - .

在 Compte Rendu du Congrés des Américanistes 中，1890.33。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] ['læŋɡwɪdʒ] .
The Study of the Nahuatl Language .
这 学习 的 这 纳瓦特尔语 语言 .

纳瓦特尔语研究。

[ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , ['dʒænjuəri] , - . [-] - .
In the American Antiquarian , January , 1886 . [14] 34 .
在 这 美国人 古玩 , 一月 , - . [-] - .

刊载于《美国古物学家》1886 年 1 月刊。[14]34。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] .
The Written Language of the Ancient Mexicans .
这 书面 语言 的 这 古老的 墨西哥人 .

古代墨西哥人的书面语言。

[ɪn] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Transactions of the American Philosophical Society , 1889 . 35 .
在 交易 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

《美国哲学学会会刊》，1889.35。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fə'netɪk] ['ælfəbet] [ɒv; əv][juːkə'tɑːn] .
The ancient phonetic alphabet of Yucatan .
这 古老的 语音 字母 的 尤卡坦半岛 .

尤卡坦半岛的古老语音字母。

[ɪn] [ə'merɪkən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌmæɡə'ziːn] , - . - .
In American Historical Magazine , 1870 . 36 .
在 美国人 历史 杂志 , - . - .

《美国历史杂志》，1870.36。

[ðə; ði] ['ɡræfɪk] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] .
The Graphic System and ancient Records of the Mayas .
这 形象的 系统 和 古老的 记录 的 这 玛雅人 .

玛雅人的图形系统和古代记录。

[ɪn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [eθ'nɒlədʒi] , [vɒl] .
In Contributions to American Ethnology , Vol .
在 贡献 到 美国人 民族学 , 沃尔 .

《美国民族学文集》第1卷

[viː] . , ['wɒʃɪŋtən] , - . - .
V . , Washington , 1882 . 37 .
V . , 华盛顿 , - . - .

V.，华盛顿，1882.37。

[ðə; ði] [fə'netɪk] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['ɡræfɪk] ['sɪstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ænd; ənd]['meksɪkənz] .
The Phonetic Elements in the Graphic Systems of the Mayas and Mexicans .
这 语音 元素 在 这 形象的 系统 的 这 玛雅人 和 墨西哥人 .

玛雅人和墨西哥人文字系统中的语音元素。

[ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , [nəʊ'vembə(r)] , - . - .
In American Antiquarian , November , 1886 . 38 .
在 美国人 古玩 , 十一月 , - . - .

《美国古物学家》，1886 年 11 月。38。

[ɒn] [ðə; ði] “ ” ['meθəd] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['raɪtɪŋ] .
On the “ Ikonomatic ” Method of Phonetic Writing .
在 这 “ 图标式 ” 方法 的 语音 写作 .

论“图像学”语音书写方法。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1886 . 39 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

美国哲学学会会刊，1886.39。

[ə; eɪ]['praɪmə(r)][ɒv; əv]['maɪjən] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪks] .
A Primer of Mayan Hieroglyphics .
一个 底漆 的 玛雅 象形文字 .

玛雅象形文字入门。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 152 .
pp . - .

第152页。

['bɒstən] , - . - .
Boston , 1895 . 40 .
波士顿 , - . - .

波士顿，1895.40。

[wɒt] [ðə; ði]['maɪjən] [ɪn'skrɪpʃnz] [tel] [ə'baʊt] .
What the Mayan Inscriptions tell about .
什么 这 玛雅 铭文 告诉 关于 .

玛雅铭文讲述了什么？

[ɪn] [ə'merɪkən] , - . - .
In American Archæologist , 1894 . 41 .
在 美国人 考古学家 , - . - .

《美国考古学家》，1894.41。

[ɒn] [ðə; ði] “ [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ” [nɪə(r)][ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] , ['meksɪkəʊ] .
On the “ Stone of the Giants ” near Orizaba , Mexico .
在 这 “ 石头 的 这 巨人队 ” 靠近 奥里萨巴 , 墨西哥 .

在墨西哥奥里萨巴附近的“巨人石”上。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌnjuːmɪz'mætɪk][ænd; ənd][ˌæntɪ'kweəriən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
In Proceedings of the Numismatic and Antiquarian Society of Philadelphia ,
在 诉讼程序 的 这 钱币学 和 古玩 社会 的 费城 ,

- . - .
1889 . 42 .
- . - .

费城钱币和古物学会会刊，1889.42。

[ɒn] [ðə; ði]['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [hɪ'stɔːriə] [diː][lɑː]['nweɪvə][ei'spɑːnjɑː] , [æt; ət]
On the Nahuatl version of Sahagun's Historia de la Nueva España , at
在 这 纳瓦特尔语 版本 的 - 历史 德 拉 新 西班牙 , 在

[mə'drɪd] .
Madrid .
马德里 .

关于萨哈贡 (Sahagun) 的《新西班牙历史》(Historia de la Nueva España) 的纳瓦特尔语版本，马德里。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [dez] - , 7eme ['seʃ(ə)n] .
In the Compte Rendu of the Congrés International des Americanistes , 7eme Session .
在 这 计算 仁度 的 这 - 国际的 德斯 - , 7eme 会议 .

- .
43 .
- .

在国际美洲主义者大会第 7 届会议的 Compte Rendu 会议上。43。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːdz] “ ['ɑːnəˌwɑːk] ” [ænd; ənd] “ ['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] .
On the words “ Anahuac ” and “ Nahuatl .
在 这 字 “ 阿纳瓦克 ” 和 “ 纳瓦特尔语 .

关于“Anahuac”和“Nahuatl”这两个词。

” [ɪn] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'kweəriən] , [nəʊ'vembə(r)] , - . - .
” In American Antiquarian , November , 1893 . 44 .
” 在 美国人 古玩 , 十一月 , - . - .

”载于《美国古物学家》，1893 年 11 月。44。

[ɒn] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ˌɡwætəˈmɑːlə] .
On the so - called Alagüilac Language of Guatemala .
在 这 所以 - 称为 - 语言 的 危地马拉 .

关于危地马拉所谓的阿拉圭拉克语。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [nəʊˈvembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1887 . 45 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1887 年 11 月。45。

[ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [ˈkɒmədi] [ˈbæleɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈnɑːwɑːtl; nɑːˈwɑːtl] - [ˈspæniʃ] [ˈdaɪəlekt][ɒv; əv]
The Güegüence ; a Comedy Ballet in the Nahuatl - Spanish Dialect of
这 - ; 一个 喜剧 芭蕾舞 在 这 纳瓦特尔语 - 西班牙语 方言 的
[ˌnɪkəˈræɡjuə] .
Nicaragua .
尼加拉瓜 .

Güegüence；一部用尼加拉瓜纳瓦特尔语-西班牙语方言创作的喜剧芭蕾舞剧。

[ˌpiː ˈpiː] - .
pp 94 .
pp - .

第94页。

[ˌfɪləˈdelfiə] , - . - .
Philadelphia , 1883 . 46 .
费城 , - . - .

费城，1883.46。

[ˈeɪnʃənt] [ˈnɑːwɑːtl; nɑːˈwɑːtl][ˈpəʊətri] ; [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈnɑːwɑːtl; nɑːˈwɑːtl][tekst][ɒv; əv] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n]
Ancient Nahuatl Poetry ; Containing the Nahuatl Text of Twenty - seven
古老的 纳瓦特尔语 诗 ; 包含 这 纳瓦特尔语 文本 的 二十 - 七
[ˈeɪnʃənt] [ˈmeksɪkən][ˈpəʊəmz] ; [wɪð] [trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
Ancient Mexican Poems ; With Translation ,
古老的 墨西哥 诗歌 ; 和 翻译 ,

古代纳瓦特尔语诗歌；收录二十七首古代墨西哥诗歌的纳瓦特尔语原文；附译文。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
Introduction , Notes and Vocabulary .
介绍 , 笔记 和 词汇 .

引言、注释和词汇。

[ˌpiː ˈpiː] . - . - . - .
pp . 177 . 1887 . 47 .
pp . - . - . - .

第 177 页。1887.47。

[rɪɡ] [ˈveɪdə; ˈviːdə][əˌmɛrɪˈkɑːnəs] .
Rig Veda Americanus .
钻井平台 吠陀经 美洲 .

《美国梨俱吠陀》。

[ˈseɪkrɪd] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmeksɪkənz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ɡlɒs] [ɪn][ˈnɑːwɑːtl; nɑːˈwɑːtl] .
Sacred Songs of the Ancient Mexicans , with a Gloss in Nahuatl .
神圣 歌曲 的 这 古老的 墨西哥人 , 和 一个 光泽 在 纳瓦特尔语 .

古代墨西哥人的圣歌，附纳瓦特尔语注释。

[wɪð] [ˈpærəfreɪz] , [nəʊts] [ænd; ənd][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] .
With Paraphrase , Notes and Vocabulary .
和 释义 , 笔记 和 词汇 .

附释义、注释和词汇表。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 95 .
pp . - .

第95页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌfɪlə'delfiə] , - . - .
Philadelphia , 1890 . 48 .
费城 , - . - .

费城，1890.48。

[ə; eɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['mænjʊskrɪpts] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
A notice of some Manuscripts of Central American Languages .
一个 注意 的 一些 手稿 的 中央 美国人 语言 .

一些中美洲语言手稿的说明。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [aːts] ([njuː] ['heɪv(ə)n]) , [mɑːtʃ] , - . - .
In the American Journal of Science and Arts (New Haven) , March , 1869 . 49 .
在 这 美国人 杂志 的 科学 和 艺术 (新的 避风港) , 行进 , - . - .

刊载于《美国科学与艺术杂志》(纽黑文)，1869 年 3 月。49。

[ðə; ði] ['meɪə] ['krɒnɪklz] .
The Maya Chronicles .
这 玛雅 编年史 .

玛雅编年史。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 279 .
pp . - .

第279页。

[ˌfɪlə'delfiə] , - . - .
Philadelphia , 1882 . 50 .
费城 , - . - .

费城，1882.50。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑː'lɑːm] , [ðə; ði] [prə'fetɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz] [ɒv; əv] [juːkə'taːn] .
The Books of Chilan Balam , the Prophetic and Historic Records of the Mayas of Yucatan .
这 图书 的 - 巴拉姆 , 这 预言 和 历史性 记录 的 这 玛雅人 的 尤卡坦半岛 .

奇兰·巴兰之书，尤卡坦玛雅人的预言和历史记录。

[ɪn] [ðə; ði] [pen] ['mʌnθli] , [mɑːtʃ] , - . - .
In the Penn Monthly , March , 1882 . 51 .
在 这 宾夕法尼亚 月度 , 行进 , - . - .

刊登于《宾夕法尼亚月刊》，1882 年 3 月。51。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪn] [ðə; ði] - [mɪθs] .
The Names of the Gods in the Kiche Myths .
这 姓名 的 这 神 在 这 - 神话 .

基切神话中诸神的名字。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 38 .
pp . - .

第38页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1881 . 52 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

美国哲学学会会刊，1881.52。

[ɒn] [ðə; ði] [tʃeɪn] - [ə'bæl] ([fɔː(r)] - ['læŋgwɪdʒ]) [traɪb] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] .
On the Chane - abal (Four - Language) Tribe and Dialect of Chiapas .
在 这 查内 - 阿巴尔 (四 - 语言) 部落 和 方言 的 恰帕斯 .

关于恰帕斯州的Chane-abal（四语）部落和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] , ['dʒænjuəri] , - . - .
In the American Anthropologist , January , 1888 . 53 .
在 这 美国人 人类学家 , 一月 , - . - .

刊载于《美国人类学家》1888 年 1 月刊。53。

[ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
A Grammar of the Cakchiquel Language of Guatemala .
一个 语法 的 这 卡克奇克尔 语言 的 危地马拉 .

危地马拉卡克奇克尔语语法。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['spænɪʃ] [ˌem 'es] . , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [ə'dɪʃən] .
Translated from an Ancient Spanish MS . , with an Introduction and numerous Additions .
翻译 从 一个 古老的 西班牙语 多发性硬化症 . , 和 一个 介绍 和 很多的 新增内容 .

译自古代西班牙手稿，附导言和大量增补。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 67 .
pp . - .

第67页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1884 . 54 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1884.54。

[ðə; ði] ['æn(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .
The Annals of the Cakchiquels .
这 志 的 这 - .

卡克奇克尔人的编年史。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] , [wɪð] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [nəʊts] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .
The Original text , with a Translation , Notes and Introduction .
这 原来的 文本 , 和 一个 翻译 , 笔记 和 介绍 .

原文，附译文、注释和导言。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 234 .
pp . - .

第234页。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˌfɪlə'delfiə] , - . [-] - .
Philadelphia , 1885 . [15] 55 .
费城 , - . [-] - .

费城，1885 年。[15]55。

[ɒn] [sʌm; səm] [ɐf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊtə'miː] [ænd; ənd] - [stɒks] .
On some Affinities of the Otomi and Tinné Stocks .
在 一些 亲和力 的 这 乙美 和 - 股票 .

论奥托米人和廷内人的一些亲缘关系。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənɪsts] , - . - .
International Congress of Americanists , 1894 . 56 .
国际的 国会 的 美国主义者 , - . - .

国际美洲学家大会，1894.56。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæzətek] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] [ɐf'ɪnɪtiz] .
Observations on the Chinantec Language of Mexico and the Mazatec Language and its Affinities .
观察 在 这 华南泰克 语言 的 墨西哥 和 这 马萨特克 语言 和 它是 亲和力 .

关于墨西哥奇南特克语和马萨特克语及其亲缘关系的观察。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1892 . 57 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1892.57。

[nəʊts] [ɒn] [ðə; ði] ['mæŋgeɪ] ['daɪəlekt] .
Notes on the Mangue dialect .
笔记 在 这 芒果 方言 .

关于芒格方言的笔记。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [nəʊ'vembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1885 . 58 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1885 年 11 月。58。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃiŋkə] ['ɪndiənz] [ɒv; əv] [ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
On the Xinca Indians of Guatemala .
在 这 辛卡 印度人 的 危地马拉 .

关于危地马拉的辛卡印第安人。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɒk'təʊbə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1884 . 59 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1884 年 10 月，第 59 页。

[ðə; ði] ['eθnɪk] [ɐf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['kɒstə] ['riːkə] .
The Ethnic Affinities of the Guetares of Costa Rica .
这 种族的 亲和力 的 这 - 的 科斯塔 里卡 .

哥斯达黎加格塔雷人的民族亲缘关系。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [dɪ'sembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , December , 1897 . 60 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十二月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1897 年 12 月，第 60 页。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌmɑːtə'gɑːlpən] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɒk] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
On the Matagalpan Linguistic Stock of Central America .
在 这 马塔加尔潘 语言学 库存 的 中央 美国 .

关于中美洲马塔加尔潘语系。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [dɪ'sembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , December , 1895 . 61 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十二月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1895 年 12 月，第 61 页。

[sʌm; səm] [və'kæbjuləriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][mə'skiːtəʊ] [kəʊst] .
Some Vocabularies from the Mosquito Coast .
一些 词汇 从 这 蚊子 海岸 .

来自蚊子海岸的一些词汇。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [mɑːtʃ] , - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , March , 1891 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 行进 , - .

载于《美国哲学学会会刊》，1891 年 3 月。

[ðə; ði][pɑː'pɔːl] [vʌ] ,
The Popol Vuh ,
这 波波尔 呜 ,

《波波尔·乌》

[ɔː(r)] “ ['seɪkrɪd] [bʊk] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [kiːʃ] [ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
or “ sacred book ” of the Quiches of Guatemala was published by
或者 “ 神圣 书 ” 的 这 乳蛋饼 的 危地马拉 曾是 已发布 经过
[ðə; ði]['æbeɪ] [bræ'sɜːr] [ɪn] - .
the Abbé Brasseur in 1861 .
这 阿贝 布拉瑟 在 - .

危地马拉基切人的“圣书”由布拉瑟神父于 1861 年出版。

[ðə; ði] ['stʌdi] (-) [ɪz][æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
The study (51) is an effort to analyze the names of the gods which it
这 学习 (-) 是 一个 努力 到 分析 这 姓名 的 这 神 哪个 它
[kən'teɪnz] [ænd; ənd][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðeə(r)] [sɪm'bɒlɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .
contains and to extract their symbolic significance .
包含 和 到 提炼 他们的 象征性的 意义 .

该研究（51）旨在分析其中包含的神的名字，并提取它们的象征意义。

[ðə; ði] [tʃeɪn] - [ə'bæl]['daɪəlekt][ɒv; əv][tʃi'ɑːpɑːs] (-) [ɪz][ə; eɪ] [mɪkst] ['dʒɑːgən] ,
The Chane - abal dialect of Chiapas (52) is a mixed jargon ,
这 查内 - 阿巴尔 方言 的 恰帕斯 (-) 是 一个 混合 行话 ,

恰帕斯州的查内阿巴尔方言（52）是一种混合的行话，

[ðə; ði][kəm'pəʊnənt] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [in'devə] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [frɒm; frəm]
the component elements of which I have endeavored to set forth from
这 成分 元素 的 哪个 我 有 努力 到 放 前进 从
[ˌem 'es] . [mə'tɪəriəl] [kə'lektɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛrɛnt] .
MS . material collected by Dr . Berendt .
多发性硬化症 . 材料 集 经过 博士 . 贝伦特 .

我已尽力根据 Berendt 博士收集的手稿材料阐述其组成要素。

[ə'nʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [tʃi'ɑːpɑːs] [ɪz][ðə; ði] “ - .
Another language of Chiapas is the “ Chapanecan .
其他 语言 的 恰帕斯 是 这 “ - .

恰帕斯州的另一种语言是“恰帕内坎语”。

” [ɪn] (-) [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] (-) [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [frɒm; frəm]
” In (57) and also in the introduction to (45) I have shown , from
” 在 (-) 和 还 在 这 介绍 到 (-) 我 有 所示 , 从
[ʌn'pʌblɪʃt] ['sɔːsɪz] ,
unpublished sources ,
未发表的 来源 ,

“在（57）以及（45）的引言中，我已经根据未发表的资料表明，

[ɪts] [kləʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæŋgeɪ] [ɒv; əv][ˌnɪkə'rægjuə] .
its close relationship to the Mangue of Nicaragua .
它是 关闭 关系 到 这 芒果 的 尼加拉瓜 .

它与尼加拉瓜的芒果树关系密切。

[ðə; ði]['mæzətek]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][wə'hɑːkə] ,
The Mazatec language of Oaxaca ,
这 马萨特克 语言 的 瓦哈卡 ,

瓦哈卡的马萨特克语

[ɪz] [ɪg'zæmɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] (-) [frɒm; frəm][mə'tɪəriəl] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstə(r)] .
is examined for the first time in (56) from material supplied me by Mr .
是 检查 为了 这 第一的 时间 在 (-) 从 材料 供应 我 经过 先生 .
[ə; eɪ] . - .
A . Pinart .
一个 . - .

（56）首次对A. Pinart先生提供的材料进行了检验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hæv; həv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [wɪð] ['kɒstə]
It is shown to have relations with the Chapanecan and others with Costa
它 是 所示 到 有 关系 和 这 - 和 其他的 和 科斯塔
['riːkən] [tʌŋz] .
Rican tongues .
波多黎各人 舌头 .

研究表明它与查帕内坎语和其他使用哥斯达黎加语的语言有关。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] , (-) [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] [tʌŋ] [ɒv; əv][wə'hɑːkə] ,
The article on the Chinantec , (56) a little - known tongue of Oaxaca ,
这 文章 在 这 华南泰克 , (-) 一个 小的 - 已知 舌头 的 瓦哈卡 ,

关于奇南特克语的文章（56），奇南特克语是瓦哈卡州一种鲜为人知的语言。

[ɪz][æn; ən][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][frɒm; frəm][ðə; ði][dɒkt'riːnə]
is an analysis of its forms and a vocabulary from the Doctrina
是 一个 分析 的 它是 表格 和 一个 词汇 从 这 教义
[ɒv; əv]['fɑːðə(r)] [bə'reɪdə] [ænd; ənd] [nəʊts] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['bɛrɛnt] .
of Father Barreda and notes of Dr . Berendt .
的 父亲 巴雷达 和 笔记 的 博士 . 贝伦特 .

是对其形式的分析，以及来自巴雷达神父的教义和贝伦特博士的笔记中的词汇。

[ðə; ði] - ['ɒkjupaɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə][æt; ət][ðə; ði]
The Cakchiquels occupied most of the soil of Guatemala at the
这 - 占领 最多 的 这 土壤 的 危地马拉 在 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,
period of the Conquest ,
时期 的 这 征服 ,

在征服时期，卡克奇克尔人占据了危地马拉的大部分土地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ [ˌmetrə'pɒlɪtən] ” ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]
and their tongue was that chosen to be the “ Metropolitan ” language of
和 他们的 舌头 曾是 那 选定 到 是 这 “ 大都会 ” 语言 的
[ðə; ði] - .
the diocess .
这 - .

他们的语言被选为该教区的“都主教”语言。

[ɪn] (-) [ai] [geɪv] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]
In (53) I gave a translation of an unpublished grammar of it , the
在 (-) 我 给予 一个 翻译 的 一个 未发表的 语法 的 它 , 这
[ˌem 'es] .
MS .
多发性硬化症 .

在（53）中，我翻译了它的未发表的语法，即手稿。

['biːɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .
being one in the archives of the American Philosophical Society .
存在 一 在 这 档案 的 这 美国人 哲学 社会 .

是美国哲学学会档案馆的馆藏之一。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] ['flɔːrɪz] .
In some respects it is superior to the grammar of Flores .
在 一些 尊重 它 是 优越的 到 这 语法 的 弗洛雷斯 .

在某些方面，它优于弗洛雷斯的语法。

[ðə; ði] ['haɪə(r)] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['meksɪkəʊ] [gɪvz] [ə; eɪ]
The higher culture of the tribes of Central America and Mexico gives a
这 更高 文化 的 这 部落 的 中央 美国 和 墨西哥 给予 一个
['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
special interest to the study of their languages ,
特别的 兴趣 到 这 学习 的 他们的 语言 ,

中美洲和墨西哥部落较高的文化水平使得研究他们的语言具有特殊的意义。

['ɔːrəl] [-]
oral [16]
口服 [-]

口服[16]

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd] ['mɒdərətli] [wel] -
and written ; for with some of them we find moderately well -
和 书面 ; 为了 和 一些 的 他们 我们 寻找 中等程度 出色地 -
[dɪ'veləpt] ['meθədz] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːdɪŋ] [aɪ'diəz] .
developed methods of recording ideas .
发达 方法 的 记录 想法 .

而且是书面的；因为我们发现其中一些人记录思想的方法已经相当成熟。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌltʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)][ˌæstrə'lɒdʒɪkl] ['meθədz]
Much of this culture was intimately connected with their astrological methods
很多 的 这 文化 曾是 亲密 连接 和 他们的 占星术 方法
[ænd; ənd] [ðiːz] [wɪð] [ðeə(r)]['kælɪndə(r)] .
and these with their calendar .
和 这些 和 他们的 日历 .

这种文化的很多方面都与他们的占星术密切相关，而这些占星术又与他们的历法密切相关。

[ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [taɪm] ,
This remarkable artificial computation of time ,
这 卓越 人造的 计算 的 时间 ,

这种非凡的人工时间计算方法，

[beɪst] [ɒn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊmərəl] - [ænd; ənd] - [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['veəriəs] [pɪərɪədz] ,
based on the relations of the numerals 13 and 20 applied to various periods ,
基于 在 这 关系 的 这 数字 - 和 - 应用 到 各种各样的 时期 ,

基于数字13和20在不同时期中的关系，

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪəz] , ['nɑːˌwɑːs] , ['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] ,
was practically the same among the Mayas , Nahuas , Zapotecs ,
曾是 几乎 这 相同的 之中 这 玛雅人 , 纳瓦人 , 萨波特克人 ,
['mɪkstɛks] , - ,
Mixtecs , Chapanecs ,
米斯特克人 , - ,

玛雅人、纳瓦人、萨波特克人、米斯特克人、查帕内克人之间，情况几乎相同。

[ænd; ənd] — ['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [lɪŋ'gwɪstɪk] [stɒks] — [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [ˌels'weə(r)]
Otomis and Tarascos — seven different linguistic stocks — and unknown elsewhere
奥托米斯 和 塔拉斯科斯 — 七 不同的 语言学 股票 — 和 未知 别处
[ɒn][ðə; ði][gləʊb] .
on the globe .
在 这 地球 .

奥托米斯语和塔拉斯科语——七种不同的语言体系——在世界其他地方都不为人知。

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] (-) [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm][ɪts][lɪŋ'gwɪstɪk][ænd; ənd] [sɪm'bɒlɪk] [saɪd] .

The study of it (30) is exclusively from its linguistic and symbolic side .

这 学习 的 它 (-) 是 只 从 它是 语言学 和 象征性的 边 .

对它的研究（30）完全是从其语言和符号方面进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] ['nəʊweə(r)][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] ['eni] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [weɪt] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

It is strange that nowhere in North America was any measure of weight known to the natives .

它 是 奇怪的 那 无处 在 北 美国 曾是 任何 措施 的 重量 已知 到 这 本地人 .

奇怪的是，北美各地的土著居民似乎都不知道任何重量计量单位。

[ðeə(r)] ['lɪniəl] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['tʃiːfli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] .

Their lineal measures were drawn chiefly from the proportions of the human body .

他们的 线性 措施 是 绘制 主要 从 这 比例 的 这 人类 身体 .

他们的体长测量主要依据人体比例。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ɪn] (-) .

They are investigated in (31) .

他们 是 调查 在 (-) .

它们在（31）中进行了调查。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [nems] - [ænd; ənd] , [bəuθ]['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] [wɜːdz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] “ ['fɒrənəz] ,

Under the names Chontalli and Popoluca , both Nahuatl words indicating “ foreigners ,

在下面 这 姓名 - 和 波波卢卡 , 两个都 纳瓦特尔语 字 表明 “ 外国人 ,

在 Chontalli 和 Popoluca 这两个名字下，这两个纳瓦特尔语单词都表示“外国人”，

” [eθ'nɒgrəfə(r)] [hæv; həv][ɪn'kluːdɪd] [traɪbz] [ɒv; əv] ['həʊlli] [daɪ'vɜːs] ['lɪniɪdʒ] .

” ethnographers have included tribes of wholly diverse lineage .

” 民族志学者 有 包括 部落 的 完全 各种各样的 血统 .

民族学家们研究了血统完全不同的部落。

[ɪn] (-) [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] - , ['ʌðə(r)z] - , ['ʌlvə] , ['mɪksɪz] ,

In (32) I have shown that some are Tzentals , others Tequistlatecas , Ulvas , Mixes ,

在 (-) 我 有 所示 那 一些 是 - , 其他的 - , 杓状体 , 混合 ,

在（32）中，我已经证明有些是Tzentals，有些是Tequistlatecas，有些是Ulvas，有些是Mixes，

['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] , ['nɑːˌwɑːs] , ['lɛŋkəs] [ænd; ənd] - , [ðʌs] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [ðiːz] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['eθnɪk] [tɜːmz] .

Zapotecs , Nahuas , Lencas and Cakchiquels , thus doing away with the confusion introduced by these inappropriate ethnic terms .

萨波特克人 , 纳瓦人 , 伦卡斯 和 - , 因此 正在做 离开 和 这 困惑 介绍 经过 这些 不当 种族的 条款 .

萨波特克人、纳瓦人、伦卡人和卡克奇克尔人，从而消除了这些不恰当的民族名称所造成的混乱。

[nəʊ] . (-) [ɪz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] ['læŋgwɪdʒ] ,

No . (33) is an article for the use of students of the Nahuatl language ,

不 . (-) 是 一个 文章 为了 这 使用 的 学生 的 这 纳瓦特尔语 语言 ,

第（33）号是为纳瓦特尔语学习者准备的文章，

['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['ɡræmə(r)] , ['dɪkʃənrɪz] [ænd; ənd][tekst] - [bʊks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] .
mentioning the principal grammars , dictionaries and text - books which are available .
提及 这 主要的 语法 ， 字典 和 文本 - 图书 哪个 是 可用的 .

提及现有的主要语法书、词典和教科书。

[ðə; ði] ['nʌmbəz] (-) , (-) , (-) , (-) , (-) , (-) , (-) [ænd; ənd] (-) ,
The numbers (34) , (35) , (36) , (37) , (38) , (39) , (40) and (41) ,
这 数字 (-) , (-) , (-) , (-) , (-) , (-) , (-) 和 (-) ,

数字（34）、（35）、（36）、（37）、（38）、（39）、（40）和（41），

[ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['meksɪkəʊ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tu:; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
are devoted to the methods of writing invented by the cultured natives of Mexico and Central America in order to preserve their literature ,
是 奉献 到 这 方法 的 写作 发明 经过 这 有文化的 本地人 的 墨西哥 和 中央 美国 在 命令 到 保存 他们的 文学 ,

致力于研究墨西哥和中美洲土著文化人士为了保存其文学作品而发明的书写方法。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
such as it was .
这样的 作为 它 曾是 .

事情就是这样。

[ðə; ði] ['meθədz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veəriəs] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑːˌwɑːs] [nɒt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪəz] .
The methods are various , that of the Nahuas not being identical with that of the Mayas .
这 方法 是 各种各样的 , 那 的 这 纳瓦人 不是 存在 完全相同的 和 那 的 这 玛雅人 .

这两种方法各不相同，纳瓦人的方法与玛雅人的方法并不相同。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] ['lɑːdʒli] [fə'netɪk] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mænə(r)] ,
The former is largely phonetic , but in a peculiar manner ,
这 以前的 是 很大程度上 语音 , 但 在 一个 奇特 方式 ,

前者很大程度上是语音拼读，但方式很奇特。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [tɜːm] [ɒv; əv] " , " [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːbəs] .
for which I have proposed the term of " ikonomatic , " the principle being that of the rebus .
为了 哪个 我 有 建议的 这 学期 的 " 图标式 , " 这 原则 存在 那 的 这 谜语 .

为此，我提出了"ikonomatic"这个术语，其原理是谜语。

[ðæt] [ðɪs] ['meθəd] [kæn; kən] [biː; bi] [sək'sesfəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'saɪfəmənt] [ɒv; əv] [ɪn'skrɪpʃnz] [ai] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kwaɪt] ['selɪbreɪtɪd] ,
That this method can be successfully applied to the decipherment of inscriptions I demonstrated in the translation of one which is quite celebrated ,
那 这 方法 能 是 成功地 应用 到 这 破译 的 铭文 我 已证明 在 这 翻译 的 一 哪个 是 相当 著名 ,

我用翻译一篇非常著名的铭文的例子证明了这种方法可以成功地应用于铭文的解读。

[ðə; ði] " [stəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] " [æt; ət] [ˌɔːri'zɑːbə; ˌɔːriː'sɑːvɑː] , ['meksɪkəʊ] (-) .
the " Stone of the Giants " at Orizaba , Mexico (41) .
这 " 石头 的 这 巨人队 " 在 奥里萨巴 , 墨西哥 (-) .

墨西哥奥里萨巴的"巨人石"（41）。

[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][aɪ] [prə'pəʊzd] [hæz; həz] [biːn] ['fʊli] [ək'septɪd] . - - [wʌn]
The translation I proposed has been fully accepted . 16 - 1
这 翻译 我 建议的 有 到过 完全 公认 . - - 1

我提出的译文已被完全接受。16-1

[ðə; ði] “ ['praɪmə(r)][ɒv; əv]['maɪjən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ” (-) [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [-]
The “ Primer of Mayan Hieroglyphics ” (39) was intended [17]
这 “ 底漆 的 玛雅 象形文字 ” (-) 曾是 故意的 [-]

《玛雅象形文字入门》(39)旨在[17]

[æz; əz][ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'tʃiːvd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] [taɪm] (-) [baɪ] ['stjʊdnts] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] .
as a summary of what had been achieved up to that time (1895) by students in this branch .
作为 一个 概括 的 什么 有 到过 已达成 向上 到 那 时间 (-) 经过 学生 在 这 分支 .

作为对该专业学生截至当时(1895 年)所取得成就的总结。

[ˌaɪ 'tiː] [in'devə] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə]['rendə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['stjuːd(ə)nt][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːk] ;
It endeavored , moreover , to render to each student the credit of his independent work ;
它 努力 , 而且 , 到 使成为 到 每个 学生 这 信用 的 他的 独立的 工作 ;

此外,它还努力使每个学生都能获得其独立完成工作的荣誉;

[ænd; ənd][æz; əz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [sʌm; səm] , ['nəʊtəbli][ɪn] ['dʒɜːməni] ,
and as , unfortunately , some , notably in Germany ,
和 作为 , 很遗憾 , 一些 , 尤其 在 德国 ,

不幸的是,在某些国家,尤其是在德国,

[hæd; həd][pʊt] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] [wɒt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ɒv; əv]['ɜːlɪə(r)] [deɪt] ,
had put forward as their own what belonged to others of earlier date ,
有 放 向前 作为 他们的 自己的 什么 属于 到 其他的 的 早些时候 日期 ,

他们把原本属于别人的东西据为己有,

[ðə; ði] [bʊk] ['nætʃ(ə)rəli][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [wel] ['triːtɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪv'juːəz] .
the book naturally was not very well treated by such reviewers .
这 书 自然 曾是 不是 非常 出色地 治疗 经过 这样的 评论员 .

这本书自然没有得到这些评论家的好评。

[ɪts] [eɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
Its aim , however ,
它是 目的 , 然而 ,

然而,它的目的,

[tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'saɪs] [ænd; ənd][feə(r)] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ɪts] [fiːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'siːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə'teɪnd] .
to present a concise and fair statement of what had been accomplished in its field up to the date of its publication was generally conceded to have been attained .
到 展示 一个 简洁的 和 公平的 陈述 的 什么 有 到过 完成 在 它是 场地 向上 到 这 日期 的 它是 发布 曾是 一般来说 承认 到 有 到过 已达到 .

人们普遍认为,该书对出版之日该领域所取得的成就做出了简洁而公正的陈述。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'sɪdərəb(ə)l]['mænjuskrɪpt][mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ə'kju:mjəleɪtɪd][ɒn][ðə; ði]

Much of the considerable manuscript material which I have accumulated on the

很多 的 这 大量 手稿 材料 哪个 我 有 积累 在 这

['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

languages of this section of the continent was obtained from the

语言 的 这 部分 的 这 大陆 曾是 获得 从 这

[kə'lekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [kɑ:l] ['hɜ:rmən] ['bɛrənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbeɪ][i:] . [si:] .

collections of the late Dr . Carl Hermann Berendt and the Abbé E . C .

收藏 的 这 晚的 博士 . 卡尔 赫尔曼 贝伦特 和 这 阿贝 E . C .

[bræ'sɜ:r] ([di:] [bɔrbɔrg]) .

Brasseur (de Bourbourg) .

布拉瑟 (德 布尔堡) .

我收集的关于该大陆这一地区语言的大量手稿资料，大多来自已故的卡尔·赫尔曼·贝伦特博士和阿贝·E·C·布拉瑟（德·布尔堡）的收藏。

[wen] [ɪn] [speɪn] , [ɪn] - ,

When in Spain , in 1888 ,

什么时候 在 西班牙 , 在 - ,

1888年，我在西班牙的时候

[ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbrəri] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] - “

I found in the Royal Library the MS . of the earlier portion of Sahagun's “

我 成立 在 这 皇家 图书馆 这 多发性硬化症 . 的 这 早些时候 部分 的 - “

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [nju:] [speɪn] ” [ɪn]['nɑ:wɑ:tl; nɑ:'wɑ:tl] .

History of New Spain ” in Nahuatl .

历史 的 新的 西班牙 ” 在 纳瓦特尔语 .

我在皇家图书馆找到了萨阿贡的《新西班牙史》早期部分的纳瓦特尔语手稿。

[ai] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] (-) .

I described it in (42) .

我 描述 它 在 (-) .

我在（42）中描述过它。

[ðə; ði] [tɜ:m] “ ['ɑ:nəˌwɑ:k] ” [hæz; həz] [lɒŋ] [bi:n] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

The term “ Anahuac ” has long been applied to the territory of Mexico .

这 学期 “ 阿纳瓦克 ” 有 长的 到过 应用 到 这 领土 的 墨西哥 .

“阿纳瓦克”一词长期以来一直被用来指代墨西哥的这片领土。

['dɑ:ktər; draɪv] . [i:] . ['seɪlər] , [ɒv; əv] [bɜ:'lɪn] , ['pʌblɪʃt] [æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] [ə'sɜ:tɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Dr . E . Seler , of Berlin , published an article asserting that this was

博士 . E . 塞勒 , 的 柏林 , 已发布 一个 文章 断言 那 这 曾是

[æn; ən]['erə(r)] ,

an error ,

一个 错误 ,

柏林的E·塞勒博士发表了一篇文章，声称这是一个错误。

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [ɔ:'θɒrəti] .

and devoid of native authority .

和 缺乏 的 本国的 权威 .

且缺乏本土权威。

[ɪn] (-) [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [hi:; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

In (43) I pointed out that in this he was wrong ,

在 (-) 我 尖 出去 那 在 这 他 曾是 错误的 ,

在（43）中，我指出他在这点上是错误的，

[æz; əz] ['ɜ:li] ['nɑ:wɑ:tl; nɑ:'wɑ:tl] ['rekɔ:dz] [ju:z][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [sens] .

as early Nahuatl records use it in this sense .

作为 早期的 纳瓦特尔语 记录 使用 它 在 这 感觉 .

早期纳瓦特尔语记录中就使用了这种含义。

[ðə; ði] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ˌɡwætəˈmɑːlə] , [lɒŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] [tuː; tə] [lɪŋˈɡwɪstɪks] ,
The Alaguilac language of Guatemala , long a puzzle to linguistics ,
这 - 语言 的 危地马拉 , 长的 一个 谜 到 语言学 ,

危地马拉的阿拉圭拉克语，长期以来一直是语言学界的谜题。

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] (-) [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈdaɪəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnɑːwɑːtl; nɑːˈwɑːtl] .
is shown in (44) to be an isolated dialect of the Nahuatl .
是 所示 在 (-) 到 是 一个 孤立 方言 的 这 纳瓦特尔语 .

（44）表明它是纳瓦特尔语的一个孤立方言。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . (-) , (-) , (-) , (-) [ænd; ənd] (-) , [hæv; həv] [biːn] [ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] .
Nos . (45) , (46) , (47) , (49) and (54) , have been already mentioned .
编号 . (-) , (-) , (-) , (-) 和 (-) , 有 到过 已经 提及 .

第（45）、（46）、（47）、（49）和（54）号已经提到过。

[ðə; ði] [tɜːm] - [bɑːˈlɑːm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈfriːli] [ˈrendəd] “ [ðə; ði] [ɪnˈspaɪəd] [ˈspiːkə(r)] ,
The term Chilan balam , which may be freely rendered “ the inspired speaker ,
这 学期 - 巴拉姆 , 哪个 可能 是 自由 渲染 “ 这 灵感 扬声器 ,

Chilan balam 一词可以自由地翻译为“受灵感启发的演讲者”，

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [priːsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈmaɪəz] .
” was the title of certain priests of the native Mayas .
” 曾是 这 标题 的 肯定 神父 的 这 本国的 玛雅人 .

“是玛雅土著某些祭司的头衔。”

[ˈmeni] [ˈrekɔːdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪə] [tʌŋ] , [ˈrɪt(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwests] ,
Many records in the Maya tongue , written after the conquests ,
许多 记录 在 这 玛雅 舌头 , 书面 后 这 征服 ,

征服之后，用玛雅语写成的许多记录，

[ɡəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - [bɑːˈlɑːm] .
go by the name of “ the Books of Chilan Balam .
去 经过 这 姓名 的 “ 这 图书 的 - 巴拉姆 .

名为“奇兰巴拉姆之书”。

” [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [ˈpʌblɪʃt] , [bʌt; bət] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [meɪd] [baɪ] [ˈdɑːktər; draɪv]
” They have never been published , but copies of them , made by Dr
” 他们 有 绝不 到过 已发布 , 但 副本 的 他们 , 制成 经过 博士

. [ˈbɛrɛnt] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [pəˈzeʃ(ə)n] .
. Berendt , are in my possession .
. 贝伦特 , 是 在 我的 拥有 .

“这些资料从未发表过，但我手头有贝伦特博士制作的副本。”

[ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] [ænd; ənd] [ˈkɒntents] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈskraɪbd] [ɪn] (-) .
Their purpose and contents were described in (50) .
他们的 目的 和 内容 是 描述 在 (-) .

（50）中描述了它们的目的和内容。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
There are reasons for believing that previous to the arrival of the
那里 是 原因 为了 相信 那 以前的 到 这 到达 的 这

- [ɪn] [ˌɡwɑːtəˈmɑːlə; ˌɡwætəˈmɑːlə] [ɪts] [ˈeəriə] [wɒz; wəz] [ˈlɑːdʒli] [ˈpiːp(ə)ld] [baɪ] - .
Cakchiquels in Guatemala its area was largely peopled by Xincas .
- 在 危地马拉 它是 区域 曾是 很大程度上 人 经过 - .

有理由相信，在卡克奇克尔人抵达危地马拉之前，该地区主要居住着辛卡人。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] - [nəʊn] [stɒk] [ai] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] (-) [θriː] [ɪkˈstendɪd] [vəˈkæbjuləriz] , [frɒm; frəm]
Of this little - known stock I present in (58) three extended vocabularies , from
的 这 小的 - 已知 库存 我 展示 在 (-) 三 扩展 词汇 , 从

[ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈsɔːsɪz] ,
unpublished sources ,
未发表的 来源 ,

对于这鲜为人知的词汇，我根据未发表的资料，在（58）中提出了三个扩展词汇表，

[wɪð] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði] “ ['kʌltʃə(r)] - [wɜːdz] .
with comments on the “ culture - words .
和 评论 在 这 “ 文化 - 字 .

对“文化词汇”的评论。

” [sʌm; səm] [ə'pærənt] [bʌt; bət][nəʊ] [dɪ'saɪsɪv] [ɐf'ɪnɪtiz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊtə'miː][ɒv; əv] [-]
” Some apparent but no decisive affinities between the Otomi of [18]
” 一些 明显 但 不 决定性 亲和力 之间 这 乙美 的 [-]

“奥托米人与[18]之间存在一些明显的但没有决定性的亲缘关系

['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɔː(r)][ˌæθə'pæskən]['daɪəlekt][ɑː(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] (-) ;
Mexico and the Tinné or Athapascan dialects are shown in (55) ;
墨西哥 和 这 - 或者 阿萨巴斯卡 方言 是 所示 在 (-) ;

墨西哥和蒂内语或阿萨巴斯卡语方言如（55）所示；

[ænd; ənd][ɪn] (-) [ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ɒv; əv]['kɒstə]['riːkə][ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] , [ɒn][lɪŋ'gwɪstɪk] ['evɪdəns] ,
and in (59) the ancient Guetares of Costa Rica are proved , on linguistic evidence ,
和 在 (-) 这 古老的 - 的 科斯塔 里卡 是 已证实 , 在 语言学 证据 ,

（59）通过语言学证据证明了哥斯达黎加古代格塔雷斯人的存在，

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtɑːlə'mɑːŋkən][lɪŋ'gwɪstɪk] [stɒk] .
to have been members of the Talamancan linguistic stock .
到 有 到过 成员 的 这 塔拉曼坎 语言学 库存 .

属于塔拉曼卡语系。

[ðə; ði][ˌmɑːtə'gɑːlpən][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] , [fɜːst] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] ,
The Matagalpan is an interesting family , first defined in The American Race ,
这 马塔加尔潘 是 一个 有趣的 家庭 , 第一的 定义 在 这 美国人 种族 ,

马塔加尔潘人是一个有趣的族群，最早在《美国种族》一书中被提及。

[ænd; ənd][ɪn] (-) [mɔː(r)] ['fʊli] [dɪ'skʌst] , [æz; əz] [ðeɪ] [sə'vaɪv] [ɪn][sæn; sɑːn] ['sælvədɔː] .
and in (60) more fully discussed , as they survive in San Salvador .
和 在 (-) 更多的 完全 讨论 , 作为 他们 存活 在 圣 萨尔瓦多 .

（60）中进行了更充分的讨论，因为它们在圣萨尔瓦多得以幸存。

[ɪn] (-) [sʌm; səm] [ʌn'pʌblɪʃt] [və'kæbjuləriz] [frɒm; frəm][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɑːmə] , [ɒn][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] [kəʊst] ,
In (61) some unpublished vocabularies from the tribe of the Ramas , on the Mosquito coast ,
在 (-) 一些 未发表的 词汇 从 这 部落 的 这 拉马斯 , 在 这 蚊子 海岸 ,

在（61）蚊子海岸拉马斯部落的一些未发表的词汇表中，

[pleɪs] [ðem; ðəm][æz; əz] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌtʃɑːŋ'gwiːnə] [stɒk] , [məʊst][ɒv; əv] [huːm] [dwelt] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪsməs] [ɒv; əv]['pænəmɑː] .
place them as members of the Changuina stock , most of whom dwelt on the Isthmus of Panama .
地方 他们 作为 成员 的 这 昌吉纳 库存 , 最多 的 谁 居住 在 这 地峡 的 巴拿马 .

将他们归为昌吉纳人种，他们大多居住在巴拿马地峡。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'liən] ['læŋgwɪdʒ] . - .
South American and Antillean Languages . 62 .
南 美国人 和 安的列斯群岛 语言 . - .

南美洲和安的列斯群岛的语言。62.

[rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
Remarks on the MS .
评论 在 这 多发性硬化症 .

关于MS的评论。

- [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [ʃʊlts] .
Arawack Vocabulary of Schultz .
- 词汇 的 舒尔茨 .

舒尔茨的阿拉瓦克语词汇。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1869 . 63 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1869.63。

[ðə; ði] - ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][gai'ænə][ɪn][ɪts] [lɪŋ'gwɪstɪk] [ænd; ənd] [ˌeθnə'lɒdʒɪkl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
The Arawack Language of Guiana in its Linguistic and Ethnological Relations .
这 - 语言 的 圭亚那 在 它是 语言学 和 民族学 关系 .

圭亚那阿拉瓦克语及其语言学和民族学关系。

[ɪn] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Transactions of the American Philosophical Society , 1871 . 64 .
在 交易 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1871.64。

['stʌdiz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
Studies in South American Languages .
研究 在 南 美国人 语言 .

南美语言研究。

[ˌpiː 'piː] . - .
pp . 67 .
pp . - .

第67页。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1892 . 65 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1892.65。

[sʌm; səm] [wɜːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [stɒk] .
Some words from the Andagueda dialect of the Choco stock .
一些 字 从 这 - 方言 的 这 巧克力 库存 .

乔科语系安达盖达方言中的一些词汇。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [nəʊ'vembə(r)] , - . - .
In Proceedings of American Philosophical Society , November , 1897 . 66 .
在 诉讼程序 的 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

美国哲学学会会刊，1897 年 11 月。66。

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] - ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [stɒk] .
Vocabulary of the Noanama dialect of the Choco stock .
词汇 的 这 - 方言 的 这 巧克力 库存 .

乔科语系诺阿纳玛方言词汇。

[ɪn] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [nəʊ'vembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1896 . 67 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .

载于《美国哲学学会会刊》，1896 年 11 月。67。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美洲原住民语言研究记(A Record of Study in Aboriginal American) 第2/2页

[nəʊt] [ɒn][ðə; ði] [puːˈkiːnə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv][pəˈruː] .
Note on the Puquina Language of Peru .
笔记 在 这 普基纳 语言 的 秘鲁 .
关于秘鲁普基纳语的说明。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [nəʊˈvembə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , November , 1890 . 68 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十一月 , - . - .
载于《美国哲学学会会刊》，1890 年 11 月。68。

[ˈfɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [bɛˈtɔɪə] [ˈdaɪəlekt] .
Further Notes on the Betoya dialects .
更远 笔记 在 这 贝托亚 方言 .
关于贝托亚方言的补充说明。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1892 . 69 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .
载于《美国哲学学会会刊》，1892 年 10 月。69。

[ðə; ði] [lɪŋˈɡwɪstɪk] [kɑːˈtɒɡrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃɑːkəʊ] [ˈriːdʒən] .
The Linguistic Cartography of the Chaco Region .
这 语言学 制图学 的 这 查科 地区 .
查科地区的语言地图学。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1898 . 70 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - . - .
载于《美国哲学学会会刊》，1898 年 10 月。70。

[ˈfɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][fjuːˈiːdʒɪən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
Further Notes on Fuegian Languages .
更远 笔记 在 火地岛 语言 .
关于火地岛语言的补充说明。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , - . - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , 1892 . 71 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , - . - .
载于《美国哲学学会会刊》，1892.71。

[ɒn] [tuː] [ˈriːs(ə)nt] , [ʌnˈklæsɪfaɪd] [vəˈkæbjuləriz] [frɒm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] .
On two recent , unclassified Vocabularies from South America .
在 二 最近的 , 未分类 词汇 从 南 美国 .
关于最近来自南美洲的两部未分类词汇表。

[ɪn] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] , [ɒkˈtəʊbə(r)] , - .
In Proceedings of the American Philosophical Society , October , 1898 .
在 诉讼程序 的 这 美国人 哲学 社会 , 十月 , - .
载于《美国哲学学会会刊》，1898 年 10 月。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [səˈsaɪəti] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˌem ˈes] . [ˈkɒpi] [ɒv; əv]
The library of the American Philosophical Society contains a MS . copy of
这 图书馆 的 这 美国人 哲学 社会 包含 一个 多发性硬化症 . 复制 的
[ðə; ði] - [vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ʃʊlts] ,
the Arawack vocabulary of the missionary Schultz ,
这 - 词汇 的 这 传教士 舒尔茨 ,
美国哲学学会图书馆藏有传教士舒尔茨的阿拉瓦克语词汇表手稿副本。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [ə'pærəntli] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [baɪ] [em] . ['luːsiən]
the same work , apparently , which was edited from another copy by M . Lucien
这 相同的 工作 , 显然 , 哪个 曾是 编辑 从 其他 复制 经过 M . 吕西安
['ædəm] [ɪn] - .
Adam in 1882 .
亚当 在 - .

显然，这是同一部作品，由 M. Lucien Adam 于 1882 年根据另一份副本编辑而成。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌem 'es] . [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊ] -
A study of this MS . led me to discover the identity of the so -
一个 学习 的 这 多发性硬化症 . 引领 我 到 发现 这 身份 的 这 所以 -
[kɔːld] “ [lʊ'kaɪən] ” [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ,
called “ Lucayan ” of the Bahamas ,
称为 “ 卢卡扬 ” 的 这 巴哈马 ,

对这份手稿的研究使我发现了巴哈马所谓“卢卡扬人”的身份。

[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɒv; əv] ['kjuːbə] , ['frægmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zentɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the language of Cuba , fragments of which have been presented , and the
这 语言 的 古巴 , 片段 的 哪个 有 到过 呈现 , 和 这
“ ['taɪnəʊ] ” [ɒv; əv] ['heɪti] ,
“ Taino ” of Haiti ,
“ 泰诺人 ” 的 海地 ,

古巴的语言（已展示过其片段）和海地的“泰诺语”，

[wɪð] [ðə; ði] - .
with the Arawack .
和 这 - .

与阿拉瓦克人一起。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['priːvaɪ] [-]
They had previ [19]
他们 有 上一页 [-]

他们之前[19]

['aʊsliː] [biːn] [kən'sɪdəd] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['maɪjən] [ɔː(r)] [ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [ɐf'ɪnɪtiz] .
ously been considered either of Mayan or Caribbean affinities .
伊利斯 到过 经过考虑的 任何一个 的 玛雅 或者 加勒比海 亲和力 .

一直以来，人们都认为它与玛雅文明或加勒比海文明有关联。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn] (-) .
The results are presented in (63) .
这 结果 是 呈现 在 (-) .

结果如（63）所示。

[ðə; ði] “ ['stʌdiz] ” [ɪn] (-) [ɑː(r); ə(r)] [ten] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .
The “ Studies ” in (64) are ten in number .
这 “ 研究 ” 在 (-) 是 十 在 数字 .

（64）中的“研究”共有十项。

[nəʊ] . [ai] . [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [tə'kɑːnə] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'tempt] ,
No . I . is on the Tacana language and its dialects , and is the only attempt ,
不 . 我 . 是 在 这 塔卡纳 语言 和 它是 方言 , 和 是 这 仅有的 试图 ,

第一卷是关于塔卡纳语及其方言的，也是唯一一本相关著作。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]
up to the present time , to determine the boundaries and character of this
向上 到 这 展示 时间 , 到 决定 这 边界 和 特点 的 这
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

直到现在，人们仍在努力确定这种语言的边界和特征。

[teksts][ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri][ɪn][faɪv][ɒv; əv][ɪts][ˈdaɪəlekt][ɑː(r); ə(r)][ˈɡɪv(ə)n] .
Texts and a vocabulary in five of its dialects are given .
文本 和 一个 词汇 在 五 的 它是 方言 是 给定 .

提供了该语言五种方言的文本和词汇表。

[nəʊ] . [ˌaɪ ˈaɪ] . [ɪz][ɒn][ðə; ði][ˈhiːvɑːrəʊ][ɔː(r)] - [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [frɒm; frəm]
No . II . is on the Jivaro or Xebero tongue , and is entirely from
不 . 二 . 是 在 这 希瓦罗 或者 - 舌头 , 和 是 完全 从

[ʌnˈpʌblɪʃt] [ˈsɔːsɪz] .
unpublished sources .
未发表的 来源 .

第二首是用希瓦罗语或泽贝罗语写成的，完全来自未发表的资料。

[ə; eɪ] [ɡrəˈmætɪkl] [sketʃ] , [teksts][ænd; ənd][ə; eɪ][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈmɒdərətli]
A grammatical sketch , texts and a vocabulary give a moderately
一个 语法 草图 , 文本 和 一个 词汇 给 一个 中等程度

[kəmˈpliːt] [məˈtɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][kəmˈpærɪs(ə)n] .
complete material for comparison .
完全的 材料 为了 比较 .

语法概要、文本和词汇表提供了较为完整的比较材料。

[nəʊ] . [θriː] .
No . III .
不 . 三、 .

第三号

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði][fɜːst] [ˈprɪntɪd] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [wɑːˈlɑːɡə] ,
presents the first printed account of the Cholona language on the River Huallaga ,
礼物 这 第一的 打印 帐户 的 这 - 语言 在 这 河 瓦拉加 ,

[drɔːn] [frɒm; frəm][ˌem es ˈes] .
drawn from MSS .
绘制 从 MSS .

首次印刷出版了关于瓦拉加河畔乔洛纳语的记载，取材于手稿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .
in the British Museum .
在 这 英国 博物馆 .

在大英博物馆。

[ɪn][nəʊ] . [ˌaɪ ˈviː] . [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːkə] [ˈlæŋɡwɪdʒ][ˈspəʊkən][ɒn]
In No . IV . is a discussion of the relations of the Leca language spoken on
在 不 . 第四 . 是 一个 讨论 的 这 关系 的 这 莱卡 语言 说 在

[ðə; ði] [ˈriːoʊ] - .
the Rio Mapiri .
这 里约热内卢 - .

第四部分讨论了在马皮里河畔使用的莱卡语的关系。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[viː] . [kənˈteɪnz] [ə; eɪ][tekst][ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði][mɑːnaʊ][ˈdaɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] -
V . contains a text of some length in the Manao dialect of the Arawack
V . 包含 一个 文本 的 一些 长度 在 这 马瑙 方言 的 这 -

[stɒk] ,
stock ,
库存 ,

V. 包含一段用阿拉瓦克语系马瑙方言写成的较长文本，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] .
the original MS .
这 原来的 多发性硬化症 .

原稿。

['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
being in the British Museum .
存在 在 这 英国 博物馆 .

身处大英博物馆。

[ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪk'stɪŋkt] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærɪb] [stɒk] .
The Bonaris are an extinct tribe of the Carib stock .
这 - 是 一个 灭绝 部落 的 这 加勒比海 库存 .

博纳里斯人是加勒比人的一个已灭绝的部落。

[nəʊ] . ['sɪksθ] . [kən'teɪnz] [ðə; ði]['əʊnli][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [ɒv; əv]
No . VI . contains the only vocabulary which has been preserved of
不 . 六年级 . 包含 这 仅有的 词汇 哪个 有 到过 保存完好 的
[ðeə(r)]['daɪəlekt] .
their dialect .
他们的 方言 .

第六卷收录了他们方言中唯一保留下来的词汇。

[ɒn] [ə; eɪ] [luːs] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ə'mʌŋ] ['peɪpəz] [ɒn][ˌpætə'goʊniə] ,
On a loose sheet in the British Museum , among papers on Patagonia ,
在 一个 松动的 床单 在 这 英国 博物馆 , 之中 文件 在 巴塔哥尼亚 ,

在大英博物馆的一张散页上，夹杂着一些关于巴塔哥尼亚的文献，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [kɔːld] " - ,
I found a short vocabulary in a tongue called " Hongote ,
我 成立 一个 短的 词汇 在 一个 舌头 称为 " - ,

我在一种叫做"Hongote"的语言中发现了一个简短的词汇表，

" [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ləʊ'keɪt][ænd; ənd] [hens] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] . [sevn] .
" which I could not locate and hence published it in No . VII .
" 哪个 我 可以 不是 定位 和 因此 已发布 它 在 不 . 七 .

但我找不到这篇文章，所以把它发表在了第七期。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌbsɪkwəntli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [pə'sɪfɪk] [kəʊst] ['læŋgwɪdʒ] .
It subsequently proved to be one of the North Pacific Coast languages .
它 随后 已证实 到 是 一 的 这 北 太平洋 海岸 语言 .

后来证实它是北太平洋沿岸语言之一。

[ðə; ði] [seɪm] " ['stʌdi] " ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn] [ˌfɔː'tiːn]
The same " Study " presents a comparative vocabulary in fourteen
这 相同的 " 学习 " 礼物 一个 比较 词汇 在 十四
[ˌpætə'gəunjən]['daɪəlekt] , [wɪð] [nəʊts] ([tsə'niːkə] ,
Patagonian dialects , with notes (Tsoneca ,
巴塔哥尼亚 方言 , 和 笔记 (特索内卡 ,

同一份"研究"呈现了十四种巴塔哥尼亚方言的比较词汇，并附有注释（Tsoneca，

[te'weltʃei] , ['pwetʃi] , - (['jɑːgən]) , [ˌɑːlɪ'kuːlʊf] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) .
Tehuelche , Puelche , Tekennika (Yahgan) , Alikuluf , etc .) .
特韦尔切 , 普埃尔切 , - (雅甘) , 阿利库鲁夫 , ETC .) .

Tehuelche、Puelche、Tekennika (Yahgan)、Alikuluf 等)。

[ɪn] ['stʌdi] [nəʊ] . [eɪtθ] . [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['veəriəs] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ketʃwə] [ɔː(r)] ['kitʃwə]
In Study No . VIII . are discussed the various dialects of the Kechua or Quichua
在 学习 不 . 八 . 是 讨论 这 各种各样的 方言 的 这 克丘亚 或者 基丘亚
[tʌŋ] [ɒv; əv][pə'ruː] ,
tongue of Peru ,
舌头 的 秘鲁 ,

在第八研究中。讨论了秘鲁克丘亚语或盖丘亚语的各种方言，

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [tekst][frɒm; frəm][ðə; ði] - ['daɪəlekt] .
with an unpublished text from the Pacasa dialect .
和 一个 未发表的 文本 从 这 - 方言 .

带有未发表的帕卡萨方言文本。

[nəʊ] . [ɪks] .
No . IX .
不 . 第九章 .

第九条

[ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði] [ɐf'ɪnɪtiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [nɔːθ]
examines the affinities which have been noted between the languages of North
检查 这 亲和力 哪个 有 到过 著名的 之间 这 语言 的 北
[ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
and South America ,
和 南 美国 ,

探讨了北美和南美语言之间已发现的相似之处，

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['mæzətek][ænd; ənd] ['kɒstə] ['riːkən] ['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['kɒntɪnənt] .
especially in the Mazatec and Costa Rican dialects of the northern Continent .
尤其 在 这 马萨特克 和 科斯塔 波多黎各人 方言 的 这 北方 大陆 .

尤其是在北美洲北部的马萨特克语和哥斯达黎加语方言中。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[nəʊ] . [eks] . [eɪmz] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][lɪŋ'gwɪstɪk] [stɒk] [tuː; tə] [wɪtʃ]
No . X . aims to define for the first time the linguistic stock to which
不 . X . 目标 到 定义 为了 这 第一的 时间 这 语言学 库存 到 哪个
[bɪ'lɒŋ] [ðə; ði]['daɪəlekt][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
belong the dialects of the Betoyas ,
属于 这 方言 的 这 - ,

第十号法令旨在首次界定贝托亚斯方言所属的语言语系。

[tuːkɑːnoʊz] , - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [traɪbz] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvəz] ['nɑːpəu] , ['metə] , [ə'pɒre] [ænd; ənd][ðeə(r)]
Tucanos , Zeonas and other tribes on the rivers Napo , Meta , Apure and their
巨嘴鸟 , - 和 其他 部落 在 这 河流 那波 , 元 , 阿普尔 和 他们的
['kɒnflʊənt] .
confluents .
汇合处 .

图卡诺人、泽奥纳人以及纳波河、梅塔河、阿普雷河及其支流沿岸的其他部落。

['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [stɒk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] (-) .
Further information on this stock is given in (68) .
更远 信息 在 这 库存 是 给定 在 (-) .

有关该股票的更多信息请参见（68）。

[ðə; ði]['tʃoʊkoʊ] [stɒk] [ɪk'stendz; ek-] ['waɪdli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌnɔːθ'west] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən]
The Choco stock extends widely over the northwest angle of the southern
这 巧克力 库存 扩展 广泛 超过 这 西北 角度 的 这 南部
['kɒntɪnənt] .
continent .
大陆 .

乔科族的分布范围很广，遍及南极大陆的西北角。

[ɪn] (-) [ænd; ənd] (-) [ai][hæv; həv] ['prɪntɪd] [ʃɔːt] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts]['daɪəlekt]
In (65) and (66) I have printed short vocabularies of some of its dialects
在 (-) 和 (-) 我 有 打印 短的 词汇 的 一些 的 它是 方言
[sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] ['neɪtɪvz] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒiː] . ['greɪndʒə(r)] . [-]
secured for me from living natives by Mr . Henry G . Granger . [20]
安全 为了 我 从 活的 本地人 经过 先生 . 亨利 G . 格兰杰 . [-]

在（65）和（66）中，我印制了亨利·G·格兰杰先生从当地居民那里为我收集到的一些方言的简短词汇表。[20]

[ðə; ði] [puː'kiːnə] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [pə'ruː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['lɪŋgwɪsts] [wen] , [ɪn] - ,
The Puquina language of Peru was quite unknown to linguists when , in 1890 ,
这 普基纳 语言 的 秘鲁 曾是 相当 未知 到 语言学家 什么时候 , 在 - ,

1890年，秘鲁的普基纳语对语言学家来说还相当陌生。

[ai] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] (-) [kən'teɪnɪŋ] [mə'tɪəriəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːmli] [reə(r)]
I published the article (67) containing material in it from the extremely rare
我 已发布 这 文章 (-) 包含 材料 在 它 从 这 极其 稀有的
[wɜːk] [ɒv; əv][dʒe'rɔni,məu][diː][ɔː(r)] ,
work of Geronimo de Ore ,
工作 的 杰罗尼莫 德 矿石 ,

我发表了文章（67），其中包含来自杰罗尼莫·德·奥雷极其罕见的作品的材料，

[ɪn'taɪtld] [ˌrɪtʃu'ɑːli] - (['neɪplz] , -) .
entitled Rituale Peruanum (Naples , 1607) .
标题 仪式 - (那不勒斯 , -) .

题为《Rituale Peruanum》（那不勒斯，1607 年）。

[sɪns] [ðen] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] ['eseɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][em] . [diː][lɑː] ['grɑːsərɪ] .
Since then an extended essay upon it has been written by M . de la Grasserie .
自从 然后 一个 扩展 散文 之上 它 有 到过 书面 经过 M . 德 拉 草场 .

此后，德拉格拉塞里先生就此撰写了一篇长篇论文。

[ɪn][ðə; ði] " ['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði][fjuː'iːdʒɪən] ['læŋgwɪdʒ] " (-) , [ai][hæv; həv] ['prɪntɪd] [æn; ən]
In the " Further Notes on the Fuegian Languages " (70) , I have printed an
在 这 " 更远 笔记 在 这 火地岛 语言 " (-) , 我 有 打印 一个
[ˌɑːlɪ'kuːlʊf][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] - ,
Alikuluf vocabulary of 1695 ,
阿利库鲁夫 词汇 的 - ,

在《关于火地岛语言的进一步注释》（70）中，我印制了 1695 年的阿利库鲁夫语词汇表，

[wɪð] [kəm'pærəsnz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪdiəm][ɒv; əv][ðə; ði]
with comparisons , and given a vocabulary of the idiom of the
和 比较 , 和 给定 一个 词汇 的 这 成语 的 这
['oʊnəs] ,
Onas ,
奥纳斯 ,

通过比较，并给出奥纳斯语的词汇，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ə'fɪnɪtiz] [wɪð] [ðə; ði] ['jɑːgən] .
pointing out some affinities with the Yahgan .
指向 出去 一些 亲和力 和 这 雅甘 .

指出与雅甘人的一些相似之处。

[fjuː] [lɪŋ'gwɪstɪk]['eəriəz][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][əb'skjʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [kɔːld] " [el]
Few linguistic areas on the continent have been more obscure than that called " El
很少 语言学 区域 在 这 大陆 有 到过 更多的 朦胧 比 那 称为 " 埃尔
[græn]['tʃɑːkəʊ] ,
Gran Chaco ,
格兰 查科 ,

在整个美洲大陆上，很少有语言区域比被称为“大查科”的地区更加鲜为人知。

" [ɪn] ['nɔːðən] [ˌɑːdʒən'tiːnə][ænd; ənd] ['sʌðən] [bə'lɪviə] .
" in northern Argentina and southern Bolivia .
" 在 北方 阿根廷 和 南部 玻利维亚 .

"在阿根廷北部和玻利维亚南部。

[ɪn] (-) [ai][hæv; həv] [mæpt] [ðə; ði]['eəriə][frɒm; frəm] 20° [tuː; tə] 30° [saʊθ] ['lætɪtjuːd][ænd; ənd] 56°
In (69) I have mapped the area from 20° to 30° south latitude and 56°
在 (-) 我 有 已映射 这 区域 从 20° 到 30° 南 纬度 和 56°

[tuː; tə] 66° [west] ['lɒŋɡɪtjuːd] ,
to 66° west longitude ,
到 66° 西方 经度 ,

在（69）中，我绘制了南纬20°至30°、西经56°至66°之间的区域地图，

[dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][lɪŋ'ɡwɪstɪk] [stɒks] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː]
defining the boundaries of each of the seven linguistic stocks which occupied it
定义 这 边界 的 每个 的 这 七 语言学 股票 哪个 占领 它

,
,
,

界定了占据该地区的七种语言族群各自的边界，

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] - , [ɡwaɪ'kuːruː] , ['luːleɪ] , ['mætəˌkoʊ] , ['ketʃwə] , [sə'muːkuː][ænd; ənd][tʊ'pi] ,
to wit , the Ennima , Guaycuru , Lule , Mataco , Quechua , Samucu and Tupi ,
到 有 , 这 - , 瓜伊库鲁 , 吕勒 , 马塔科 , 克丘亚语 , 萨穆库 和 图皮 ,

[wɪð] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['daɪəlekt] ,
with discussions of some uncertain dialects ,
和 讨论 的 一些 不确定 方言 ,

即恩尼玛语、瓜伊库鲁语、吕尔语、马塔科语、盖丘亚语、萨穆库语和图皮语，并讨论了一些不确定的方言，

[æz; əz][ðə; ði] [kæl'tʃɑːkiː] , ['lɛŋɡwə] , - , - , ['paɪəˌɡwɑː] .
as the Calchaqui , Lengua , Querandi , Charua , Payagua .
作为 这 卡尔查基 , lengua , - , - , 帕亚瓜 .

如 Calchaqui、Lengua、Querandi、Charua、Payagua。

[ɪn] (-) ['riːs(ə)nt] [və'kæbjuləriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] - [tʌŋz] [ɑː(r); ə(r)]
In (70) recent vocabularies of the Andoa and Cataquina tongues are
在 (-) 最近的 词汇 的 这 安多亚 和 - 舌头 是

[ɪɡ'zæmɪnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪŋ'ɡwɪstɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [dɪ'skʌst] .
examined and their linguistic relations discussed .
检查 和 他们的 语言学 关系 讨论 .

在（70）中，考察了安多亚语和卡塔奎纳语的最新词汇，并讨论了它们的语言关系。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['rɪt(ə)n] ['priːviəs] [tuː; tə] - ,
Many of the above articles , written previous to 1890 ,
许多 的 这 多于 文章 , 书面 以前的 到 - ,

以上许多文章写于1890年之前，

[wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [jɪə(r)][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] "
were collected by me in that year and published in a volume entitled "
是 集 经过 我 在 那 年 和 已发布 在 一个 体积 标题 "

['eseɪz; e'seɪz][ɒv; əv][æn; ən] [ə'merɪkənɪst] " ([ˌpiː 'piː] . - .
Essays of an Americanist " (pp . 489 .
散文 的 一个 美国主义者 " (pp . - .

这些文章是我在那一年收集的，并出版在一本名为《美国研究文集》（第489页）的书中。

[ˌfɪlə'delfiə]) .
Philadelphia) .
费城) .

（费城）。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ai][ˌeɪ diː 'diː]
For the convenience of those who may wish to refer to them I add
为了 这 方便 的 那些 WHO 可能 希望 到 参考 到 他们 我 添加
[hɪə(r)][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['eseɪz; e'seɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .
here a complete list of the essays which it contains .
这里 一个 完全的 列表 的 这 散文 哪个 它 包含 .

为了方便那些可能想要查阅这些文章的人，我在此列出它所包含的所有文章的完整列表。

[pɑːt] [ai] . — [ˌeθnə'lɒdʒɪk][ænd; ənd] . — [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Part I . — Ethnologic and Archæologic . — A Review of the Data for the
部分 我 . — 民族学 和 考古学 . — 一个 审查 的 这 数据 为了 这
['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [krə'nɒlədʒi] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Study of the Prehistoric Chronology of America .
学习 的 这 史前 时间顺序 的 美国 .

第一部分——民族学和考古学——美洲史前年代学研究数据回顾。

[ɒn] - , [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
On Palæoliths , American and others .
在 - , 美国人 和 其他的 .

关于旧石器时代，美洲及其他地区。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [mɔŋ'guliən, 'mɔn-] [əf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [reɪs] .
On the alleged Mongolian Affinities of the American Race .
在 这 据称 蒙 亲和力 的 这 美国人 种族 .

关于美国人种与蒙古人的所谓亲缘关系。

[ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [ˌnæʃə'næləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] - ['bɪldəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] ['væli] .
The Probable Nationality of the Mound - Builders of the Ohio Valley .
这 可能 国籍 的 这 冢 - 建筑商 的 这 俄亥俄州 谷 .

俄亥俄河谷筑墩者的可能民族。

[ðə; ði] ['tɔltek] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæbjələs] ['empaɪə(r)] .
The Toltecs of Mexico and their Fabulous Empire .
这 托尔特克人 的 墨西哥 和 他们的 太棒了 帝国 .

墨西哥的托尔特克人和他们辉煌的帝国。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [mɪ'θɒlədʒi] [ænd; ənd][fəʊk] - [lɔː(r)] . — [ðə; ði]['seɪkrɪd] [nems] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi]
Part II . — Mythology and Folk - lore . — The Sacred Names in the Mythology
部分 二 . — 神话 和 民间 - 知识 . — 这 神圣 姓名 在 这 神话
[ɒv; əv][ðə; ði] [kiːʃ] [ɒv; əv][ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] .
of the Quiches of Guatemala .
的 这 乳蛋饼 的 危地马拉 .

第二部分——神话与民间传说——危地马拉基切人神话中的圣名。

[ðə; ði]['hɪərəʊ] - [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælgɑːŋkɪnz][æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd]['laɪə(r)] .
The Hero - God of the Algonkins as a Cheat and Liar .
这 英雄 - 上帝 的 这 阿尔冈金斯 作为 一个 欺骗 和 说谎者 .

阿尔冈昆人的英雄神其实是个骗子和说谎者。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] , ['eəriən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [mɪ'θɒlədʒi] .
The Journey of the Soul in Egyptian , Aryan and American Mythology .
这 旅行 的 这 灵魂 在 埃及人 , 雅利安 和 美国人 神话 .

埃及、雅利安和美国神话中的灵魂之旅。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ðə; ði]['swɑːstɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn] [ə'merɪkə] .
The Sacred Symbols of the Cross , the Svastika and the Triqetrum in America .
这 神圣 符号 的 这 叉 , 这 卍字 和 这 - 在 美国 .

十字架、卍字和三角纹章在美国的神圣象征。

[ðə; ði]['mɒd(ə)n][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][juːkə'taːn] .
The Modern Folk - lore of the Natives of Yucatan .
这 现代的 民间 - 知识 的 这 本地人 的 尤卡坦半岛 .

尤卡坦半岛原住民的现代民间传说。

[ðə; ði][fəʊk] - [lɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] - ['ɪndiənz] .
The Folk - lore of the Modern Lênapé Indians .
这 民间 - 知识 的 这 现代的 - 印度人 .

现代莱纳佩印第安人的民间传说。

[pɑ:t] [θri:] . — ['græfɪk] ['sɪstəmz] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . — [ðə; ði] [fə'netɪk] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['haɪərəglɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪəz] [ænd; ənd]['meksɪkənz] .
Part III . — Graphic Systems and Literature . — The Phonetic Elements in the Hieroglyphs of the Mayas and Mexicans .
部分 三、 . — 形象的 系统 和 文学 . — 这 语音 元素 在 这 象形文字 的 这 玛雅人 和 墨西哥人 .

第三部分——图形系统和文学——玛雅人和墨西哥人象形文字中的语音元素。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [fə'netɪk] ['raɪtɪŋ] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meksɪkənz] .
The Ikonomatic Method of Phonetic Writing used by the Ancient Mexicans .
这 图标式 方法 的 语音 写作 用过的 经过 这 古老的 墨西哥人 .

古代墨西哥人使用的象形文字拼音法。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪəz] [ɒv; əv][ju:kə'ta:n] .
The Writings and Records of the Ancient Mayas of Yucatan .
这 著作 和 记录 的 这 古老的 玛雅人 的 尤卡坦半岛 .

尤卡坦古代玛雅人的著作和记录。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] - [-]
The Books of Chilan [21]
这 图书 的 - [-]

奇兰之书[21]

[bɑ:'lɑ:m] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['maɪəz] .
Balam , the Sacred Volume of the Modern Mayas .
巴拉姆 , 这 神圣 体积 的 这 现代的 玛雅人 .

《巴拉姆》，现代玛雅人的圣典。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] " [ðə; ði] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] " [æt; ət] [ˌɔ:ri'zɑ:bə; ˌɔ:ri:'sɑ:vɑ:] , ['meksɪkəʊ] .
Translation of the Inscription on " The Stone of The Giants " at Orizaba , Mexico .
翻译 的 这 题词 在 " 这 石头 的 这 巨人队 " 在 奥里萨巴 , 墨西哥 .

墨西哥奥里萨巴"巨人石"铭文译文。

[ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiənz] , [wɪð] ['nju:mərəs] [ɪg'zæmpl] .
The Poetry of the American Indians , with Numerous Examples .
这 诗 的 这 美国人 印度人 , 和 很多的 示例 .

美国印第安人的诗歌，附众多例子。

[pɑ:t] [ˌaɪ 'vi:] . — [lɪŋ'gwɪstɪk] . — [ə'merɪkən] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
Part IV . — Linguistic . — American Aboriginal Languages , and why we should study them .
部分 第四 . — 语言学 . — 美国人 土著 语言 , 和 为什么 我们 应该 学习 他们 .

第四部分——语言学——美洲原住民语言，以及我们为什么要研究它们。

['wɪlhelm] [vɒn] ['hʌmˌbəʊlts] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪn] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
Wilhelm von Humboldt's Researches in American Languages .
威廉 冯 洪堡的 研究 在 美国人 语言 .

威廉·冯·洪堡的美国语言研究。

[sʌm; səm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
Some Characteristics of American Languages .
一些 特征 的 美国人 语言 .

美国语言的一些特点。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [fɔːm] [ɒv; əv]['hjuːmən] [spiːtʃ] , [æz; əz] [rɪ'viːld] [baɪ] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
The Earliest Form of Human Speech , as Revealed by American Languages .
这 最早 形式 的 人类 演讲 , 作为 揭晓 经过 美国人 语言 .

美洲语言揭示的人类语言的最早形式。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][sʌm; səm] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] .
The Conception of Love , as expressed in some American Languages .
这 概念 的 爱 , 作为 表达 在 一些 美国人 语言 .

某些美国语言中对爱的理解。

[ðə; ði] ['lɪniəl] ['meʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['semi] - ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] .
The Lineal Measures of the Semi - Civilized Nations of Mexico and Central America .
这 线性 措施 的 这 半 - 文明 国家 的 墨西哥 和 中央 美国 .

墨西哥和中美洲半文明国家的直线度量。

[ðə; ði]['kjʊəriəs] [həʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
The Curious Hoax about the Taensa Language .
这 好奇的 骗局 关于 这 坦萨 语言 .

关于坦萨语的奇特骗局。

[sɪks] - [wʌn]['baɪˌtrɛːgə][zɜːr] [le'hər] [dɜːr] - .
6 - 1 Beiträge zur Lehre der Wortzusammensetzung .
6 - 1 beiträge 祖尔 勒赫 德尔 - .

6-1 Beiträge zur Lehre der Wortzusammensetzung。

['laɪdən] . - .
Leiden . 1896 .
莱顿 . - .

莱顿，1896年。

[sɪks] - [ˌtuː'tuː][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['haɪnrɪk] ['riŋkl] [ɒn] “ [daɪ] - [ɪn][den] [ˌɑːmə'riːkənɪʃən] ['ʃprɑːxən] ,
6 - 2 In this connection I would refer students to an instructive passage of Heinrich Wrinkler on “ Die Hauptformen in den Amerikanischen Sprachen ,
6 - 2 在 这 联系 我 会 参考 学生 到 一个 有指导意义的 通道 的 海因里希 皱纹 在 “ 死 - 在 丹 美国 语言 ,

6-2 在这方面，我建议学生们参考 Heinrich Wrinkler 的一篇富有启发性的文章“Die Hauptformen in den Amerikanischen Sprachen，

” [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [zɜːr] - ([bɜː'lɪn] ,
” in his work Zur Sprachgeschichte (Berlin ,
” 在 他的 工作 祖尔 - (柏林 ,

” 在他的著作《Zur Sprachgeschichte》（柏林，

-) [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði] [pə'kɒntʃi] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪtɝz] [zɜːr] - , ([bɜː'lɪn] , -) .
1887) and to his essay on the Pokonchi Language in his Weiteres zur Sprachgeschichte , (Berlin , 1889) .
-) 和 到 他的 散文 在 这 波孔奇 语言 在 他的 Weiteres 祖尔 - , (柏林 , -) .

1887 年）以及他在 Weiteres zur Sprachgeschichte（柏林，1889 年）中关于 Pokonchi 语言的文章。

[sɪks] - [θriː] [siː] [maɪ] [rɪ'mɑːks] [ɒn] [ðɪs] [tʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌænθrə'pɒlədʒɪst] , ['ɔːgəst] , - , [piː] . - .
6 - 3 See my remarks on this tongue in the American Anthropologist , August , 1898 , p . 251 .
6 - 3 看 我的 评论 在 这 舌头 在 这 美国人 人类学家 , 八月 , - , p . - .

6-3 请参阅我在《美国人类学家》1898 年 8 月第 251 页上对这种语言的评论。

[sɪks] - [fɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪɡˈzæmpl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][es] . [tiː] . [rændz] [ˈmikmæk] [ˈdɪkʃən(ə)ri] (
6 - 4 Interesting examples in the Preface to S . T . Rand's Micmac Dictionary (
6 - 4 有趣的 示例 在 这 前言 到 S . T . 兰德的 米克马克 字典 (
[ˈhælɪfæks] , -) .
Halifax , 1888) .
哈利法克斯 , -) .

6-4 S.T. Rand 的《米克马克词典》（哈利法克斯，1888 年）序言中有一些有趣的例子。

[sɪks] - [faɪv] [ˈnəʊtəbli] [wɪð] - - [dez] - [taɪpən] [dez]
6 - 5 Notably with Steinthal's Charakteristik des hauptsächlichsten Typen des
6 - 5 尤其 和 - - 德斯 - 类型 德斯
- .
Sprachbaues .
- .

6-5 尤其是 Steinthal 的 Charakteristik des hauptsächlichsten Typen des Sprachbaues。

- - [wʌn][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ([θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , -) ; [əˈmerɪkən] [ˈhɪərəʊ] [mɪθs] (
12 - 1 The Myths of the New World (third edition , 1896) ; American Hero Myths (
- - 1 这 神话 的 这 新的 世界 (第三 版 , -) ; 美国人 英雄 神话 (
-) .
1881) .
-) .

12-1 新世界的神话（第三版，1896 年）；美国英雄神话（1881 年）。

- - [ˌtuːˈtuː] [laɪf] [ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [mæn] ([ˈbæŋɡɔː] , -) .
12 - 2 Life and Traditions of the Red Man (Bangor , 1893) .
- - 2 生活 和 传统 的 这 红色的 男人 (班戈 , -) .

12-2 红人的生活和传统（班戈，1893 年）。

- - [θriː] [njuː] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ([ˌfɪləˈdelfiə] , -)
12 - 3 New Views of the Origin of the Tribes of America (Philadelphia , 1798)
- - 3 新的 浏览 的 这 起源 的 这 部落 的 美国 (费城 , -)
.
.
.

12-3 美洲部落起源的新观点（费城，1798 年）。

- - [wʌn] [ˈæktə] [del][kənˈɡreɪsoʊ][ɪnˌtɛrˌnæsɪˈoʊnəl][diː] - , [tɒm] .
13 - 1 Actas del Congreso Internacional de Americanistas , Tom .
- - 1 Actas del 国会 国际 德 - , 汤姆 .

13-1 美国主义者国际会议法案，汤姆。

[ˌaɪ ˈaɪ] . , [ˌpiː ˈpiː] . - - - .
II . , pp . 310 - 315 .
二 . , pp . - - - .

第二卷，第310-315页。

- - [ˌtuːˈtuː] [siː] [ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] “ [ðə; ði][ˈkjʊəriəs][həʊks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
13 - 2 See the article “ The Curious Hoax of the Taensa Language ,
- - 2 看 这 文章 “ 这 好奇的 骗局 的 这 坦萨 语言 ,

13-2 参见文章“坦萨语的奇特骗局”，

” [ɪn][maɪ][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkənɪst] , [ˌpiː ˈpiː] .
” in my Essays of an Americanist , pp .
” 在 我的 散文 的 一个 美国主义者 , pp .

”在我的《美国研究文集》第 177 页。

- - - . ([ˌfɪləˈdelfiə] , - .)
452 - 467 . (Philadelphia , 1890 .)
- - - . (费城 , - .)

452-467。（费城，1890 年。）

- - [θriː][ɪn] [təʊm] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . , [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌlɪŋ'wɪstiːk] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] .
13 - 3 In Tome XI . , of the Bibliothêque Linguistique Américaine .
- - 3 在 大部头书 十一 . , 的 这 - 语言学 美国 .

13-3 载于美洲语言图书馆的第十一卷。

- - [fɔːr] ['praɪvətli] ['prɪntɪd] , - .
13 - 4 Privately printed , 1867 .
- - 4 私下 打印 , - .

13-4 私人印刷，1867 年。

- - [wʌn] [siː] [gærɪk] ['mælərɪ] [ɪn] 10th ['ænjuəl] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [eθ'nɒlədʒi] , [ˌpiː 'piː] .
16 - 1 See Garrick Mallery in 10th Annual Report of the Bureau of Ethnology , pp .
- - 1 看 加里克 马勒里 在 10th 年度的 报告 的 这 局 的 民族学 , pp .

16-1 参见 Garrick Mallery 在《民族学局第十届年度报告》第 16-1 页中的文章。

- , [ˌɛsˌkjuː'kjuː] .
133 , sqq .
- , 平方 .

133，平方。

(['wɒʃɪŋtən] , -) . [-]
(Washington , 1893) . [22]
(华盛顿 , -) . [-]

（华盛顿，1893 年）[22]

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ˌæbə'nɑːkiːz] , -
Abenakis , 12
阿贝纳基人 , -

阿贝纳基斯，12

, [sɪks]
Abipones , 6
阿比波内斯 , 6

阿比波内斯，6

- , [sɪks]
Achaguas , 6
- , 6

阿查瓜斯，6

['ædəm] , [el] . , - , -
Adam , L . , 13 , 18
亚当 , L . , - , -

Adam, L., 13, 18

- ['læŋgwɪdʒ] , -
Alaguilac language , 17
- 语言 , -

阿拉圭拉克语，17

['ælgənkɪn] , [eit] , -
Algonkin , 8 , 11
阿尔冈昆 , 8 , -

阿尔冈昆，8，11

[æl'gɒŋkwiən; æl'gɒŋkiən] [mɪ'θɒlədʒi] , -
Algonquian mythology , 12
阿尔冈昆语 神话 , -

阿尔冈昆神话，12

[ˌɑːlɪ'kuːlʊf] , - , -
Alikuluf , 19 , 20
阿利库鲁夫 , - , -

阿利库鲁夫，19岁，20岁

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [eit]
American Authors , Aboriginal , 8
美国人 作者 , 土著 , 8

美国原住民作家，8

[ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] , [sɪks]
American languages , 6
美国人 语言 , 6

美国语言，6

[ə'merɪkən] [reɪs] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
American Race , the , 7
美国人 种族 , 这 , 7

美国种族，7

[ə'mɛrɪkənɪsts] , ['kɒŋgres] [ɒv; əv] , [eit]
Americanists , Congress of , 8
美国主义者 , 国会 的 , 8

美国研究协会，大会，8

“ ['ɑːnəˌwɑːk] ” , -
“ Anahuac ” , 17
“ 阿纳瓦克 ” , -

《阿纳瓦克》，17

- , -
Andagueda , 18
- , -

安达盖达，18

, -
Andoa , 20
安多亚 , -

安多亚，20

['æntəni] , [ə; eɪ] . [es] . , -
Anthony , A . S . , 11
安东尼 , 一个 . S . , -

安东尼，AS，11

[ˌæntɪ'liən] ['læŋgwɪdʒ] , -
Antillean languages , 18
安的列斯群岛 语言 , -

安的列斯群岛语言，18

- , - , -
Arawack , 18 , 19
- , - , -

阿拉瓦克，18，19

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] [ə'nælədʒiz] , ['sɛvən]
Asiatic analogies , 7
亚洲 类比 , 7

亚洲类比，7

['baɪlɪz] , [naɪn]
Bailes , 9
贝利斯 , 9

贝利斯，9

['bɑːtən] , [biː] . [es] . , -
Barton , B . S . , 12
巴顿 , B . S . , -

巴顿，理学士，12

['bɛrɛnt] , [siː] . [eɪtʃ] . , - , -
Berendt , C . H . , 15 , 17
贝伦特 , C . H . , - , -

Berendt，CH，15，17

[bɛ'tɔɪə] , [sɪks] , ['sɛvən] , -
Betoya , 6 , 7 , 19
贝托亚 , 6 , 7 , -

贝托亚，6、7、19

- , -
Bonaris , 19
- , -

博纳里斯，19

[bræ'sɜːr] , [iː] . [siː] . , - , -
Brasseur , E . C . , 15 , 17
布拉瑟 , E . C . , - , -

Brasseur，EC，15，17

['bɪŋtən] , [siː] . , -
Byington , C . , 10
拜因顿 , C . , -

拜因顿，C.，10

- , [naɪn] , -
Cakchiquels , 9 , 16
- , 9 , -

Cakchiquels，9，16

[kæl'tʃɑːkiː] , -
Calchaqui , 20
卡尔查基 , -

卡尔查基，20

['kælɪndə(r)] , ['neɪtɪv] , -
Calendar , native , 16
日历 , 本国的 , -

日历，本地，16

['kærɪb] , [sɪks] , - , -
Carib , 6 , 13 , 19
加勒比海 , 6 , - , -

加勒比海，6，13，19

- , -
Cataquina , 20
- , -

卡塔奎纳，20

['tʃɑːkəʊ] , [el][græn] , -
Chaco , el Gran , 20
查科 , el 格兰 , -

查科，埃尔格兰，20

[tʃeɪn] - [ə'bæl] ['læŋgwɪdʒ] , -
Chane - abal language , 15
查内 - 阿巴尔 语言 , -

Chane-abal 语言，15

[ˌtʃɑːŋ'gwiːnə] , -
Changuina , 18
昌吉纳 , -

昌吉娜，18岁

- , -
Chapanecs , 15
- , -

查帕内克斯，15

- , -
Charua , 20
- , -

查鲁阿，20岁

[tʃi'ɑːpɑːs] , -
Chiapas , 15
恰帕斯 , -

恰帕斯，15

- [bɑː'lɑːm] , -
Chilan Balam , 17
- 巴拉姆 , -

Chilan Balam，17

, -
Chinantec , 15
华南泰克 , -

Chinantec，15

['tʃoʊkoʊ] , -
Choco , 19
巧克力 , -

Choco，19

['tʃɒktɔː] ['græmə(r)] , -
Choctaw Grammar , 10
乔克托 语法 , -

乔克托语法，10

- , -
Cholona , 19
- , -

乔洛娜，19岁

- , -
Chontallis , 16
- , -

琼塔利斯，16

- , ['sɛvən]
Cocanuca , 7
- , 7

科卡努卡，7

['kɒstə] ['riːkə] , ['sɛvən] , -
Costa Rica , 7 , 18
科斯塔 里卡 , 7 , -

哥斯达黎加，7，18

[kriːks] , [naɪn]
Creeks , 9
小溪 , 9

小溪，9

['kjuːbə] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] , -
Cuba , language of , 18
古巴 , 语言 的 , -

古巴，语言，18

['deləwer] , [naɪn] , -
Delaware , 9 , 11
特拉华州 , 9 , -

特拉华州，9，11

- , [ðə; ði] , [sɪks]
Dvanda , the , 6
- , 这 , 6

Dvanda，6

- , -
Ennima , 20
- , -

Ennima，20

[flɒ'rɪdɪən] [pə'nɪnsjələ] , -
Floridian Peninsula , 13
佛罗里达人 半岛 , -

佛罗里达半岛，13

[fjuː'iːdʒɪən] ['læŋgwɪdʒ] , -
Fuegian languages , 20
火地岛 语言 , -

火地语系，20

- , [ə; eɪ] . [es] . , [naɪn] , - , -
Gatschet , A . S . , 9 , 11 , 13
- , 一个 . S . , 9 , - , -

Gatschet，AS，9，11，13

- , -
Gluscap , 12
- , -

谷蒌，12

[gɒdz] , [nems] [ɒv; əv] , -
Gods , names of , 15
神 , 姓名 的 , -

神祇，名字，15

['greɪndʒə(r)] , [eɪtʃ] . [dʒiː] . , -
Granger , H . G . , 19
格兰杰 , H . G . , -

格兰杰，HG，19

['grɑːsərɪ] , [ɑː(r)] . , -
Grasserie , R . , 20
草场 , 拉 . , -

Grasserie，R.，20

[ˌgwɑːtə'mɑːlə; ˌgwætə'mɑːlə] , - , -
Guatemala , 15 , 17
危地马拉 , - , -

危地马拉，15，17

[gwaɪ'kuːruː] , -
Guaycuru , 20
瓜伊库鲁 , -
Guaycuru，20

- , [naɪn]
Güegüence , 9
- , 9
格根茨，9

- , -
Guetares , 18
- , -
格塔雷斯，18

['heɪti] , ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] , -
Haiti , language of , 18
海地 , 语言 的 , -
海地，语言，18

[heɪl] , [eɪtʃ] . , [naɪn]
Hale , H . , 9
黑尔 , H . , 9
Hale，H.，9

“ - ” ['læŋgwɪdʒ] , -
“ Hastri ” language , 13
“ - ” 语言 , -
“Hastri”语言，13

- , -
Hongote , 19
- , -
Hongote，19

[ˌwɑː'stɛkɑː] , [sɪks]
Huasteca , 6
瓦斯特卡 , 6
瓦斯特卡，6

['hʌmˌbɔːlt] , ['dʌbljuː] . [vɒn] , [sɪks]
Humboldt , W . von , 6
洪堡 , W . 冯 , 6
洪堡，W. von，6

['hjʊərən] , [naɪn]
Huron , 9
休伦 , 9
休伦，9

“ ” ['meθəd] , [ðə; ði] , -
“ Ikonomatic ” method , the , 16
“ 图标式 ” 方法 , 这 , -
“Ikonomatic”方法，16

[ɪnˌkɔːpə'reɪʃn] , [sɪks]
Incorporation , 6
公司 , 6
公司，6

['ɪrəˌkwɔɪ; 'ɪrəˌkwɔɪz] , [naɪn]
Iroquois , 9
易洛魁人 , 9
易洛魁，9

['dʒɒnɪkeɪk] , -
Johnnycake , 11
约翰尼蛋糕 , -

Johnnycake，11

['dʒefəs(ə)n] , [tiː] . , -
Jefferson , T . , 12
杰斐逊 , T . , -

杰斐逊，T.，12

['hiːvɑːrəʊ] , - [-]
Jivaro , 19 [23]
希瓦罗 , - [-]

Jivaro，19[23]

['ketʃwə] , -
Kechua , 19
克丘亚 , -

克丘亚，19岁

- [mɪθs] , -
Kiche myths , 15
- 神话 , -

厨房神话，15

['liːkə] , -
Leca , 19
莱卡 , -

莱卡，19

- , [naɪn] , -
Lenâpé , 9 , 11
- , 9 , -

勒纳佩，9，11

- ['dɪkʃən(ə)ri] , -
Lenâpé Dictionary , 11
- 字典 , -

勒纳佩语词典，11

- [ˌkɔnvə'seiʃənz] , -
Lenâpé Conversations , 11
- 对话 , -

勒纳佩对话录，11

['lɛŋkəs] , -
Lencas , 16
伦卡斯 , -

伦卡斯，16

['lɛŋgwə] , -
Lengua , 20
lengua , -

Lengua，20

['laɪbrəri] [ɒv; əv] - .
Library of Aborig .
图书馆 的 - .

原住民图书馆

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [eit]
Literature , 8
文学 , 8

文学，8

['lɪniəl] ['meʒəz] , -
Lineal Measures , 16
线性 措施 , -

线性测量，16

[lʌv] , [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] , [eit]
Love , Conception of , 8
爱 , 概念 的 , 8

爱，构思，8

[lʊ'k'kaɪən] , -
Lucayan , 18
卢卡扬 , -

卢卡扬，18岁

['luːleɪ] , [sɪks] , -
Lule , 6 , 20
吕勒 , 6 , -

吕勒，6，20

[maɪ'puːreɪ] , [sɪks]
Maipure , 6
迈普尔 , 6

迈普尔，6

[mɑːnaʊ] , -
Manao , 19
马瑙 , -

马瑙，19

[mæn'dɪŋgəʊ] ['læŋgwɪdʒ] , -
Mandingo language , 12
曼丁戈 语言 , -

曼丁戈语，12

['mæŋgeɪ] , -
Mangue , 15
芒果 , -

芒果，15

['mɑːtə][ˌsiː 'əʊ] , -
Mata co , 20
玛塔 合作 , -

Mata 公司，20

[ˌmɑːtə'gɑːlpən] , ['sɛvən]
Matagalpan , 7
马塔加尔潘 , 7

马塔加尔潘，7

['meɪə] , [sɪks] , [eit] , -
Maya , 6 , 8 , 16
玛雅 , 6 , 8 , -

玛雅，6岁，8岁，16岁

['maɪjən] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] , -
Mayan Hieroglyphics , 16
玛雅 象形文字 , -

玛雅象形文字，16

['maɪjən] [ɪn'skrɪpʃnz] , -
Mayan Inscriptions , 14
玛雅 铭文 , -

玛雅铭文，14

['mæzətek] ,   -
Mazatec , 19
马萨特克 , -

马萨特克，19

[ˌɛm'bɑːjə] , [sɪks]
Mbaya , 6
姆巴亚 , 6

姆巴亚，6

['meʒəz] , ['lɪniəl] , -
Measures , lineal , 16
措施 , 线性 , -

测量，线性，16

['meksɪkən] , [sɪks]
Mexican , 6
墨西哥 , 6

墨西哥人，6

['mikmæk] , [sɪks]
Micmacs , 6
麦克马克斯 , 6

Micmacs，6

['mɪksɪz] , -
Mixes , 16
混合 , -

混音，16

[mɪk'stɛkə] , ['sɛvən] , -
Mixteca , 7 , 16
米斯特卡 , 7 , -

米斯特卡，7，16

[moʊ'koʊə] , ['sɛvən]
Mocoa , 7
摩可阿 , 7

莫科阿，7

- , ['sɛvən]
Mocovi , 7
- , 7

莫科维，7

['məʊhɔːk] , [naɪn]
Mohawk , 9
莫霍克 , 9

莫霍克，9

[mɔː'fɒlədʒi] [ɒv; əv]['æmər] .
Morphology of Amer .
形态学 的 美国 .

美洲形态学

[læŋ] . , [sɪks]
Langs . , 6
语言 . , 6

Langs.,6

[mə'skiːtəʊ] [kəʊst]
Mosquito Coast
蚊子 海岸

蚊子海岸

['mʌlə(r)] , [eɪtʃ] . [siː] . , [sɪks]
Muller , H . C . , 6
穆勒 , H . C . , 6

穆勒，HC，6

- , -
Muskokee , 11
- , -

马斯科基，11

[mɪ'θɒlədʒi] , [ə'merɪkən] , -
Mythology , American , 12
神话 , 美国人 , -

美国神话，12

[mɪθs] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːld] , -
Myths of New World , 12
神话 的 新的 世界 , -

新世界的神话，12

['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] , [sɪks] , [eit] , -
Nahuatl , 6 , 8 , 10
纳瓦特尔语 , 6 , 8 , -

纳瓦特尔语，6、8、10

['nɑːwɑːtl; nɑː'wɑːtl] - ['spæniʃ] ['dʒɑːgən] , [naɪn]
Nahuatl - Spanish jargon , 9
纳瓦特尔语 - 西班牙语 行话 , 9

纳瓦特尔语-西班牙语俚语，9

['næn,tɪ,koʊk] , -
Nanticoke , 12
南蒂科克 , -

南蒂科克，12

['nætʃɪz] , -
Natchez , 12
纳奇兹 , -

纳奇兹，12

[,nɪkə'rægjuə] , -
Nicaragua , 15
尼加拉瓜 , -

尼加拉瓜，15

- , [dʒeɪ] . , -
Nicolar , J . , 12
- , J . , -

Nicolar, J., 12

- , -
Noanama , 18
- , -

诺阿纳玛，18岁

[oʊ'mɑːgwə] , ['sɛvən]
Omagua , 7
奥马瓜 , 7

奥马瓜, 7

['oʊnəs] , -
Onas , 20
奥纳斯 , -

奥纳斯，20

[ˌɒnən'dɑːgə] , [naɪn]
Onondaga , 9
奥农达加 , 9

奥农达加，9

[ɔː(r)] , [dʒiː] . [diː] , -
Ore , G . de , 20
矿石 , G . 德 , -

Ore，G. de，20

['oʊtə'miː] , ['sɛvən] . - , -
Otomi , 7 . 16 , 17
乙美 , 7 . - , -

奥托米，7.16，17

- , -
Pacasa , 19
- , -

帕卡萨，19

[ˌpɑːnɪ'kiːtə] , ['sɛvən]
Paniquita , 7
帕尼基塔 , 7

帕尼基塔，7

[pə'reihɑː] , [ef] . , -
Pareja , F . , 13
帕雷哈 , F . , -

Pareja，F.，13

['paɪəˌgwɑː] , -
Payagua , 20
帕亚瓜 , -

帕亚瓜，20

['pɪlɪŋ] , [dʒeɪ] . [siː] . , [fɔːr]
Pilling , J . C . , 4
起球 , J . C . , 4

皮林，JC，4

- , [ə; eɪ] . , -
Pinart , A . , 15
- , 一个 . , -

Pinart, A., 15

['pəʊətri] , [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] , [eit]
Poetry , Aboriginal , 8
诗 , 土著 , 8

诗歌，原住民，8

[ˌpɒliː'sɪnθəsɪs] , [sɪks]
Polysynthesis , 6
多合成 , 6

多合成，6

- , -
Popolucas , 16
- , -

波波卢卡斯，16

['prɪmətɪv] [spiːtʃ] , ['sɛvən]
Primitive speech , 7
原始 演讲 , 7

原始语言，7

['pwetʃi] , -
Puelche , 19
普埃尔切 , -

普尔切，19

[pu:'ki:nə] , -
Puquina , 20
普基纳 , -

普奎纳，20

- , -
Querandi , 20
- , -

Querandi，20

[ki:ʃ] , -
Quiche , 15
乳蛋饼 , -

乳蛋饼，15

['ketʃwə] , [eit] , - , -
Quechua , 8 , 19 , 20
克丘亚语 , 8 , - , -

克丘亚语，8、19、20

[ˌræfɪ'nɛsk] , [si:] . [es] . , -
Rafinesque , C . S . , 11
拉菲内斯克 , C . S . , -

Rafinesque，CS，11

['rɑ:mə] , -
Ramas , 18
拉马斯 , -

拉马斯，18岁

[rænd; rɑ:nt] , [es] . [ef] . , [sɪks]
Rand , S . F . , 6
兰德 , S . F . , 6

兰德公司，旧金山，6

[reɪt] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] , ['sɛvən]
Rate of change , 7
速度 的 改变 , 7

变化率，7

['ri:bəs] ['raɪtɪŋ] , -
Rebus writing , 16
谜语 写作 , -

谜语写作，16

[red] [skɔ:(r)] , [ðə; ði] , [naɪn] , -
Red Score , the , 9 , 11
红色的 分数 , 这 , 9 , -

红分，9，11

[rɪg] ['veɪdə; 'vi:də] [əˌmɛrɪ'kɑ:nəs] , -
Rig Veda Americanus , 10
钻井平台 吠陀经 美洲 , -

《美国梨俱吠陀》10

[sɑ:'hɑ:gʊn] , - , -
Sahagun , 10 , 17
萨哈贡 , - , -

萨哈贡，10岁，17岁

[sə'muːkuː] , -
Samucu , 20
萨穆库 , -

萨穆库，20

[ʃʊlts] , [rev] . , -
Schultz , Rev . , 18
舒尔茨 , 牧师 . , -

舒尔茨牧师，18

[ʃɔː'niː] , -
Shawnees , 19
肖尼斯 , -

肖尼斯，19

[smɪθ] , [biː] . , -
Smith , B . , 13
史密斯 , B . , -

史密斯，B.，13

['stændəd] ['dɪkʃən(ə)ri] , [ðə; ði] , ['sɛvən]
Standard Dictionary , the , 7
标准 字典 , 这 , 7

标准词典，第7版

[staɪnθɔl] , [eɪtʃ] . , [sɪks]
Steinthal , H . , 6
斯坦塔尔 , H . , 6

Steinthal, H., 6

" [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] " , -
" Stone of the Giants " , 16
" 石头 的 这 巨人队 " , -

《巨人之石》，16

['swɑːstɪkə] , [ðə; ði] , -
Svastika , the , 20
卍字 , 这 , -

卍字，20

[tə'kɑːnə] , -
Tacana , 19
塔卡纳 , -

塔卡纳，19

, -
Taensa , 13
坦萨 , -

坦萨，13

['taɪnəʊ] , -
Taino , 18
泰诺人 , -

泰诺，18

[ˌtɑːmə'nɑːkə] , [sɪks]
Tamanaca , 6
塔马纳卡 , 6

塔马纳卡，6

, -
Tarascos , 16
塔拉斯科斯 , -

塔拉斯科斯，16

[te'weltʃei] , -
Tehuelche , 19
特韦尔切 , -

特韦尔切，19

- , - [-]
Teknnika , 19 [24]
- , - [-]

Teknnika，19[24]

[ˌtɛkɪˌstlə'teɪkən] , ['sɛvən]
Tequistlatecan , 7
特奎斯特拉特坎 , 7

特奎斯特拉特坎，7

[ˌtiː'moʊti] . , ['sɛvən]
Timote . , 7
蒂莫特 . , 7

蒂莫特，7

- , -
Timuquana , 13
- , -

蒂穆夸纳，13

- , -
Tinné , 18
- , -

Tinné，18岁

['tɔltek] , [ðə; ði] , -
Toltecs , the , 20
托尔特克人 , 这 , -

托尔特克人，20

[ˌtoʊtə'nɑːkoʊ] , [sɪks]
Totonaco , 6
托托纳科 , 6

托托纳科，6

[traɪ'kwiːtrəm] , [ðə; ði] , -
Triquetrum , the , 20
三棱柱 , 这 , -

三曲柄，20

[tsə'niːkə] , -
Tsoneca , 19
特索内卡 , -

特索内卡，19

[tuːkɑːnoʊz] , -
Tucanos , 19
巨嘴鸟 , -

巨嘴鸟，19

[tʊ'pi] , [sɪks] , [eit] , -
Tupi , 6 , 8 , 20
图皮 , 6 , 8 , -

图皮，6，8，20

[t'sɛntɑːl] , -
Tzental , 16
岑塔尔 , -

岑塔尔，16

['ʌlvə] , -
Ulvas , 16
杓状体 , -

乌尔瓦斯，16

[vɜːb] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] , [sɪks]
Verb , the American , 6
动词 , 这 美国人 , 6

动词，美国人，6

- - ['oʊlʌm] , [naɪn] , -
Walum - Olum , 9 , 11
- - 奥卢姆 , 9 , -

瓦鲁姆-奥鲁姆，9，11

['wɪŋklə(r)] , [eɪtʃ] . , [sɪks]
Winkler , H . , 6
温克勒 , H . , 6

温克勒，H.，6

['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , -
Written language , 16
书面 语言 , -

书面语言，16

- , -
Xebero , 19
- , -

Xebero，19

['ʃiŋkə] , -
Xinca , 17
辛卡 , -

辛察，17

['jɑːgən] , - , -
Yahgan , 19 , 20
雅甘 , - , -

亚甘，19岁，20岁

[jə'rʊroʊ] , [sɪks]
Yaruro , 6
亚鲁罗 , 6

亚鲁罗, 6

[juːkə'taːn] , -
Yucatan , 14
尤卡坦半岛 , -

尤卡坦半岛, 14

['zɑːpətek; ˌzɑːpə'tek; ˌsɑːp-] , -
Zapotecs , 16
萨波特克人 , -

萨波特克人，16

- , -
Zeonas , 19
- , -

泽奥纳斯，19

['səʊkeɪ] , [ðə; ði] , [sɪks]
Zoque , the , 6
佐克 , 这 , 6

Zoque，6

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The following errors have been maintained in this version of the book .
这 下列的 错误 有 到过 维持 在 这 版本 的 这 书 .

本书此版本保留了以下错误。

[peɪdʒ]['erə(r)] [kə'rekʃn]
Page Error Correction
页 错误 更正

页面错误更正

[sɪks][ðə; ði]['mɑːkə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['fʊtnəʊt] [sɪks] - [ˌtuː'tuː][wɒz; wəz][nɒt] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn]
6 The marker for footnote 6 - 2 was not printed and has been
6 这 标记 为了 脚注 6 - 2 曾是 不是 打印 和 有 到过
[ɪn'sɜːtɪd] [beɪst] [ɒn]['kɒntekst] .
inserted based on context .
插入 基于 在 语境 .

脚注 6-2 的标记没有打印出来，是根据上下文插入的。

- ['græmə] ['græmə(r)]
11 Grammer Grammar
- 格拉默 语法

11 语法

- [mə'skiːtəʊ] [kəʊst] [mə'skiːtəʊ] [kəʊst] , - , -
23 Mosquito Coast Mosquito Coast , 15 , 18
- 蚊子 海岸 蚊子 海岸 , - , -

23 蚊子海岸 蚊子海岸，15，18

- ['mʌlə(r)] ['mʏlər]
23 Muller Müller
- 穆勒 穆勒

23 穆勒

- ['oʊtə'miː] , ['sɛvən] .
23 Otomi , 7 .
- 乙美 , 7 .

23 奥托米，7。

['oʊtə'miː] , ['sɛvən] ,
Otomi , 7 ,
乙美 , 7 ,

奥托米，7岁

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神